मोनोग्राफ

प्रो० वेदकुमारी घई

इक शिखर-महिला



जे. एंड के. अकैडमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजिज़, जम्मू

मोनोग्राफ

प्रो० वेद कुमारी घई

इक शिखर-महिला



जे. एंड के. अकैडमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजिज़, जम्मू



मोनोग्राफ

प्रो० वेदकुमारी घई

इक शिखर-महिला

लेखिका

प्रो० चम्पा शर्मा

प्रकाशक

जम्मू-कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी
नहर मार्ग, जम्मू-180001

Prof. Ved Kumari Ghai
Ik Sikhar Mahila
by
Prof. Champa Sharma

प्रकाशक	:	जम्मू-कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी, नहर मार्ग, जम्मू-180001
प्रकाशन ब'रा	:	2013
छापक	:	रोहिणी प्रिंटर्ज, जालन्धर (मोबाइल) 94191-49293
मुल्ल	:	100 रपेऽ

ब्यौरा

भूमिका

प्रो० वेद कुमारी घई हुन्दे उप्पर मोनोग्राफ लिखने आस्तै जम्मू-कश्मीर दी कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी दे सहायक सचिव श्री तिलक राज शर्मा हुन्दी चिट्ठी मिली तां बड़ी खुशी इस गल्ला दी होई जे अपनी गुरु ते प्रतिभाशाली बड्डी भैनु सतुल्ल महिला दे प्रति अपने बचार प्रगट करने दा मिगी मौका मिलेआ ऐ। किश करीबी व्यक्तियें दे प्रति मनै च जो आदर-भाव भरोचे दे 'इम्प्रैशनज़' होंदे न उ'नेंगी जाह्र करने दे मौके औन गै ते मनुक्ख उं'दे बारै गल्ल करी सकदा ऐ। बिना बजह् ओह् बांदै नेईं होई सकदे-खास करियै सारे-दे-सारे बचार। उं'दे बारै कुतै गल्ल चलारदी होऐ ते उत्थै बोलने दा मौका जेकर थ्होई जा तां आंशिक रूप च किश-इक बचार-सीमां च रेहियै गै बुहास्सरे बी जंदे न पर मोनोग्राफ़ च ते खासा स्कोप होंदा ऐ।

में 1958 ई० थमां प्रो० वेद कुमारी घई हुन्दी शिष्या रेही आं। परेड ग्रौंड महिला-कालेज च बाह्रमीं जमाता च इं'दे कशा संस्कृत विशे पढ़दी ही। फ्ही 1963 ई० च जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी दे इक-मात्तर स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग च एम० ए० लेई दो ब'रे पढ़ी। प्रो० घई होर ऐपीग्राफी (Epigraphy) अर्थात् अभिलेख-विद्या ते भाशा-विज्ञान पढ़ादियां हियां। अज्ज बी पराने शिलालेखें, स्तम्भ-लेखें च ते भाशा-विज्ञान च इ'न्दे आसेआ पैदा कीती गेदी मेरी रुचि-अभिरुचि हरीकाम ऐ।

में पी० एच० डी० लेई शोधकम्म बी प्रो० घई हुन्दे निर्देशन च कीता। इ'यां नजदीकियां बधदियां गेइयां। इसदा प्रमाण ऐ मोनोग्राफ दे सफा 67 पर छापी गेदी ओह् चिट्ठी जेह्ड़ी प्रो० घई होरें कोपनहैगन, डैन्मार्क, थमां 1979 ई० च मिगी लिखी ही। इ'ब्बी इक संदोखी संजोग गै जे साढ़े दौने दे घर बी त्रिकुटा नगर दे दो सैक्टर च कोल-कोल न। उं'दे घरै ते लेखका दे घरै च 50 मीटर दा फासला ऐ। उं'दे घरै दा नंबर 15 ते मेरे घरै दा 65 ऐ। फ्ही

जनवरी 1975 ई० थमां स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग च इ'न्दे कन्नै कम्म करने ते मता किश प्रशासनक कम्में गी बी सिक्खने दा मौका मिलेआ जिसदा उपयोग में पोस्ट-ग्रैजुएट डोगरी विभाग दी फौंडर हैड्ड बनियै दरपेश औने आह्लियें कठनाइयें कन्नै निबड़ने ते समस्याएं दे हल्ल तपाशने च कीता। अज्ज बी केइयें परिस्थितियें च अऊं प्रो० वेदकुमारी होरें गी इक रोल-माडल थापियै उ'न्दें पदचिह्नें पर चलने दा प्रयास करनीआं।

इस मोनोग्राफ च में अपने चेतें दा सारना खोह्लियै प्रो० घई हुन्दियें खास-खास उपलब्धियें गी, जेहड़ियां मेरी नजरी चढ़ियां न उ'नेंगी, कलमबद्ध कीता ऐ। उ'आं प्रो० वेद कुमारी हुन्दे कन्नै इस बारै भेंट-वार्ता बी कीतियां न। उं'दियें गतिविधियें बारै प्रकाशत पुस्तकें, पत्र-पत्रिकाएं, प्रमाण-पत्रें, चिट्ठियें-पत्रें दा बी प्रयोग करी लेआ गेआ ऐ। फ्ही बी किश-नां-किश छुटी बी गेदा होना ऐ। प्रो० वेदकुमारी हुन्दी नरोई लम्मी आरबला लेई शुभकामनां करदे होई उ'नें गी एह् कृति समर्पत करदे होई नवेदन करनीआं-

त्वदीयं वस्तु गोविन्द, तुभ्यमेव समर्पये।

इस मोनोग्राफ लेखन लेई लोड़दियां, प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दियां, प्रकाशत पुस्तकां, उ'नें गी दित्ते गे दे मैडल, सम्मान-पत्र, प्रमाण-पत्र आदि प्रो० राम-प्रताप होरें लेखिका गी देइयै बड़मुल्ला सैह्योग दित्ता ऐ। इस आस्तै उं'दा हार्दिक धन्नवाद ऐ।

मेंद ऐ एह् लघु कृति प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे व्यक्तित्व थमां प्रेरणा पाने दे इच्छुक लेखकें-पाठकें, उं'दे शिष्यें ते उ'नेंगी जानने आह्लें लेई उपयोगी साबत होग।

—चम्पा शर्मा

प्रो० वेदकुमारी घई : इक शिखर-महिला

संस्कृत, हिन्दी, डोगरी, पंजाबी, अंग्रेजी आदि भाशाएं दी विदूशी, बहुमुखी प्रतिभाशाली लेखिका, शोधकर्ता, समाज-सेविका, आदर्श शिक्षिका, योग्य प्रशासिका, सर्वप्रिय वक्ता, सादगी ते उत्तम गुणें दी प्रतिमूर्ति, जरनीक, संवेदनशील, मिलनसार, नीति-निपुण महिला दा नांऽ प्रो० वेदकुमारी घई ऐ। एह् जम्मू नग्गरै दे उ'नें बिरले भाग्यशाली व्यक्तियें चा इक न जि'नें कुसै दे बलबूते पर नेईं बल्के अपनी साधना दे आधार पर अपनी बत्त आपूं सुआरी दी ऐ जिसदे कारण समाज ने इ'नेंगी रज्जियै मान-सम्मान दित्ता ऐ। अज्ज वेदकुमारी घई दा नांऽ इ'न्दियें अनथक साहित्यक समाजक सेवाएं कारण रियास्त दियां सीमां-हद्दां बी पार करी चुके दा ऐ।

इ'नें जिसलै जनम लेआ हा उस बेले दे जम्मू च कुड़ी दा जनम मापें दे मंदे भागें दा फल मिथेआ जंदा हा। घर-परिवार च जागत पाले जंदे हे, पर कुड़ियां बेगौरियां बी पली जंदियां हियां। जागत पढ़ाए जंदे हे, पर वेदकुमारी हुन्दे आंह्गर किश इक बिरलियां गै सेही, कुड़ियां पढ़ी जन्दियां हियां। जागतें ते कुड़ियें दी पालमा-परोस करने च बी भेद-भाव कीता जंदा हा। इसदे पिच्छें केई कारण हे जिं'दे च सभनें शा बड्डा कारण हा कुड़ी दा ब्होइयै पराए घर टुरी जाना ते मापें गी उस थमां किश बी लाह् नेईं होना। लोक विश्वास चलदा आया ऐ जे घर पुत्तरें ते बैंह्तरें कन्नै गै फिरदे न अर्थात् सौरदे न। कुड़ियें गी दाज देने दी मुआंदरी बी ते है ही जेह्ड़ी अज्ज बी है पर लोकें दी सोच शिक्षा दी लोई च हुन काफी हद्द तगर रोशन होई चुकी दी ऐ। अज्ज कुड़ियां मापें पर बोझ नेईं हैन बल्के पुत्तरें आह्ला लेखा गै उं'दा सुआरन सुआरने आह्लियां न।

प्रो० वेदकुमारी घई होरें गी, मापें दी इक्कै-इक लुआद होने कारण, बशक्क, आम कुड्डियें आंह्गर किश कठनाइयां नेईं भोगनियां पेइयां पर पुरश-

प्रधान ते संकोची डोगरा समाज च अपना थाह्‌र सैह्‌ज-सभाएं बी ते नेईं मिलेआ। इस आस्तै मता परिश्रम करना पेआ। जीवन च जे किश उ'नेंगी थ्होआ, ओह्‌ उस थमां बधीक दियां हकदार न। ओह्‌ जम्मू विश्वविद्यालय दियां कुलपति शायद इसकरी बी नेईं बनी सकियां कीजे महिला होने कारण उं'दी कोई लाबी निही, नेईं तां योग्यता दे आधार पर ओह्‌ कुसै कोला घट्ट नेईं रेहियां। समाज ने उंदियां सेवां ते खूब लेइयां पर उ'नेंगी केइयें उपलब्धियें कोला बंचत बी रक्खेआ।

सच्च ते एह्‌ ऐ जे किश लोक उच्चें औह्‌दें पर रेहियै बी समाज च अपनी पन्छान नेईं बनाई पांदे पर प्रो० वेदकुमारी हुंदे आह्‌ला लेखा किश लोक उच्चतम औह्‌दे बगैर बी समाज च शिखर पुरशें-महिलाएं च गनोंदें रौंह्‌दे न। समां उ'नेंगी बिस्सरन नेईं दिंदा। ओह्‌ जिस बी पद पर होन्दे न ओह्‌ पद बी उं'दे कारण शोभा पांदे न।

बशेश वक्ता

वेदकुमारी घई होर इक आदर्श वक्ता न। केइयें सभा-सोसाइटियें दियां औह्‌देदार रेहियां न ते अज्ज बी अपना योगदान देआ करदियां न। जम्मू कश्मीर आर्य-प्रतिनिधि सभा दियां प्रधान खासा चिर रेही चुकी दियां न। धार्मक-प्रवचन करने च इं'दी रुचि मुंढा थमां गै ही। साहित्यक-सांस्कृतक समाजक सम्मेलनें-समारोहें, कान्फ्रैन्सें-सैमीनारें आदि च कुसै बी विशे पर समान अधिकार कन्नै भाशन करदियां न। विशे मताबक मुनासब शब्द-चोन पूर्ण इ'न्दा भाशन श्रोतें पर गैह्‌रा असर पाने आह्‌ला बड़ा प्रभावपूर्ण होन्दा ऐ।

भाशन दा (आ) रम्भ बड़ी मद्धम गति आह्‌ली गलानी च होंदा ऐ जेह्‌ड़ी बल्लें-बल्लें बल पकड़दी जंदी ऐ। शब्दें, सुरें, प्रस्तुतिकरण आदि च तालमेल बनाए रक्खने आह्‌ला कथन श्रोतें गी संदोख दिन्दा ऐ। प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे व्यक्तित्व दी एह्‌ इक खास बशेशता ऐ।

जनम-कत्थ ते परिवारक तत्थ

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दा जनम 14 दिसम्बर सन्‌ 1931 च जम्मू नग्गरै दे इक बपारी परिवार च होआ। एह्‌ घर सरदार अतरसिंह दी दकाना दे ऐन

पिच्छे हा। घरै च पैह्ली कन्या ने जनम लेआ हा। इस करी 'मुन्नी' नांऽ आह्ली इस बेटी गी चाचें-ताएं बी बड़ा प्यार दित्ता। उ'न्दी भैन बी ते भतरीऽ बी मुन्नी गै ही। परिवार सांझा हा। इं'दा प्यौंके आह्ला पुश्तैनी घर प्रतापगढ़ जम्मू च ऐ जिसदा पराना नांऽ 'म्हल्ला अलिफ शाह' हा। इसगी बने दे 75 ब'रे होई गेदे न। अज्जकल उत्थै इ'न्दे लौह्के दो भ्रा रौंह्दे न। बड्डे दऊं भ्राएं जम्मू दी त्रिकुटा नगर कलोनी दे सैक्टर पंज च बक्खरे-बक्खरे घर बनाई लेदे न।

पराने समे च बजुर्गें दा फैसला पत्थर पर लकीर समझेआ जंदा हा। दादी ने मुन्नी गी अपनी बड्डी नूंह् श्रीमती विद्यावती दी गोदा पाई दित्ता। विद्यावती ते स्व० बरकत राम हुन्दी अपनी कोई लुआद नेईं ही। इस फैसले गी सुनियै ओह् अतिऐन्त खुश होई गे ते वेदकुमारी हुन्दे असल पिता स्व० मूलशंकर घई होरें बी माऊ दे फैसले गी स्हेई ते बेह्तर समझेआ। बच्ची दी जनम-दाता माता स्व० कशल्या देवी होरें गी निक्का ताप होई गेदा हा। ओह् आपूं निहियां चांह्दियां जे कुड़ी रुली-खुलियै बड्डी होऐ। भलोठी दे जागतै गी पैह्ले गै 'गुल्लु दे बाड़ै' दब्बी चुके दे हे। दादी ने कुड़ी गी, जदूं उन्न टुरना शुरू कीता, अपनी मांदी नूंह् कशल्या दी खट्टा कोल लेता ते आक्खेआ जे ओह् कुड़ी गी दिक्खी लै ते मिली लै, पर माऊ ने दूरा दा गै बच्ची दे सिरै पर हत्थ रक्खेआ, ममता-भरी सीस दित्ती ते सस्सू गी आक्खेआ जे ओह् मुन्नी गी उत्थुआं लेई जान तां जे उसगी बमारी दे कीटाणु नेईं लग्गी जान।

वेदकुमारी हुन्दा एह् नांऽ उंदी माता स्व० श्रीमती विद्यावती घई होरें गै पाया हा। ओह् पढ़ी-लिखी दियां महिला हियां। उ'न्दा पैह्ला कुआरे होंदे दा नांऽ ठाकुर देई हा। जदूं ओह् ब्होइयै घई परिवार च आइयां तां दसवीं कलास पास हियां। सौह्रै घर पढ़ी-लिखी दी नुहां गी बड़ा मान-सम्मान मिलेआ। साक-नाते आखदे हे ''घईएं दी नूंह् चार वेद पढ़ियै आई दी ऐ।'' शायद इस्सै करी 'ठाकुर देई' थमां 'विद्यावती' नांऽ कन्नै उं'दी पनछान बनी गेई। उस बेल्लै डुग्गर च एह् प्रथा बी प्रचल्लत ही जे कुड़ियें गी उ'न्दे कुआरेपनै दे नांऽ छोड़ियै सौह्रियें आसेआ रक्खे गेदे नांऽ अपनाने पौंदे हे। विद्यावती हुन्दे पिता अर्थात् वेद कुमारी घई हुन्दे नाना डाक्टर हे। उं'दा नांऽ के० आर० दीवान हा। ओह् मुंढ-मूला थमां मुलतान दे बसनीक हे। फौजा च डाक्टर हे

ते पैह्ली बड्डी जंग 1914 ई० च उ'नें गी फौजा कन्नै अफ्रीका बी जाना पेआ हा। उत्थुआं फारग होइयै ओह् जम्मू आइयै बस्सी गे हे ते उनेंगी सरकारी डिस्पैंसरी च नौकरी बी दित्ती गेई ही।

घरेलु म्हौल कारण राजनीती च दिलचस्पी

प्रो० वेद कुमारी हुन्दे दादा स्व० आरुढ़ चन्द घई होर बी सरकारी नौकरी करदे हे। उ'नें महात्मा गांधी हुन्दे प्रभाव च आइयै सरकारी नौकरी छोड़ी दित्ती ते बच्चें गी बी सरकारी शिक्षा-संस्थानें थमां कड्ढी लेआ हा। फ्ही इट्टें दा भट्ठा पाई लेआ। बच्चे बी कन्नै लाई लैते ते बनज-बपार करन लगी पे।

बरकतराम घई होरें बूटें दी दकान पाई लेई। जम्मू दे उस बेल्ले दे सब थमां बड्डे बजार-रघुनाथ बजार-च 'पंजाब बूट हौस' दे ओह् मालक हे। रघुनाथ बजार उस बेल्लै राजनीतक ते साहित्यक गतिविधियें दे खेतरै च बड़ा चर्चत थाहर हा। इक पास्सै 'स्टूडैन्टस बुक स्टोर' दे मालक ईशरदास मल्होत्रा, कांग्रेस दे धुरंदर कार्यकर्ता हे। दूए पास्सै चाह् दी इक दकान 'मेले दी हट्टी' साहित्यक चर्चाएं दा केन्दर ही। वेदकुमारी हुन्दे पिता जी बी पक्के कांग्रेसी हे। जलसें-जलूसें च उं'दे कन्नै जाने दा मौका पिता दी लाडली बच्ची मुन्नी गी बी मिलदा रेहा। इस्सै दरान वेदकुमारी होरें गी देसा दियें बड्डी-बड्डियें हस्तियें कन्नै मिलने, उं'दे दर्शन करने ते उं'दे बचार सुनने दे मौके बचपुने च गै थ्होंदे रेह्। उं'दा असर बी इ'न्दें उप्पर अवश्श पेआ। घरै च सब खद्दड़ लांदे हे। इस करी इ'नें बी दूई बक्खी नेईं दिक्खेआ। खद्दड़ै गी अपनाने दा निर्णा इ'नें पजमीं जमाता च पढ़दे गै करी लेआ हा।

सीमान्त गांधी अब्दुल गफार खां जदूं जम्मू आए तां उं'दा भाशन उस बेले दे इक मशहूर थेटर 'उत्तम' च रक्खेआ गेदा हा। लोक टिकट खरीदियै भाशन सुनन गे हे। भीड़ इन्नी मती बधी गेई जे खुद जवाहर लाल नेहरु होरें गी स्टेजा परा ख'ल्ल आइयै व्यवस्था बगेड़ने आह्ले लोकें कन्नै, बल-प्रयोग बी करियै व्यवस्था बनानी पेई ही।

अज्जकल सैक्ट्रेट च जित्थै असैम्बली हाल ऐ, उत्थें पैह्लै इक अजैबघर हा। उसदै सामने इक तलाऽ हा जेह्ड़ा सुक्की गेदा हा। उस च नेतें आस्तै कुर्सियां लग्गी दियां हियां ते तलाऽ दियें पैढ़ियें पर भाशन सुनने आह्ले लोक बैठे दे हे। वेदकुमारी होरें बी तलाऽ दी पैह्ड़ी पर बेहियै नेहरु जी दा भाशन

सुनेआ हा जिसी ओह् बड़े भावपूर्ण ढंग कन्नै लेखका गी, सनारदियां हियां। अजादी दी घोशना थमां किश दिन पैह्ले गांधी जी जम्मू बी' आए हे जि'नेंगी दिक्खने दा बी उ'नेंगी मौका मिलेआ। इ'यां वेदकुमारी घई हुन्दे च गांधीवाद ते राजनीति च रुचि-रुझान इ'न्दे पिता जी दी बचार-धारा थमां पैदा होए हे।

उ'नें दस्सेआ जे ओह् अदूं छेमी च पढ़दियां हियां जदूं 'भारत छोड़ो अन्दोलन' दे सिलसिले इच सन् 1942 ई० च पुरानी मंडी जम्मू च इक कवि-सम्मेलन दा सरिस्ता कीता गेआ हा जिस च वेदकुमारी होरें बी इक कविता पढ़ी ही, जिसदियां सतरां न :-

''तुस जाओ ते सेही, अस अपना आप नबेड़ी लैगे

तुस अपना कौल नभाओ तां सेही''

सभनें थमां लौह्की उमरी दी कवि होने कारण इ'नेंगी 'चाँदी दा इक गलास' गुप्ता आई लोशन दे मालक लाल चंद गुप्ता होरें बतौर इनाम दित्ता जिसी मते हारें श्रोतें इक-इक रपेऽ दा सिक्का पाइयै भरी दित्ता हा। इस दिल-बधाऊ इनाम ने बालड़ी बरेसा च गै इ'न्दे च आत्म-विश्वास भरने दी म्हत्तवपूर्ण भूमका नभाई ते शिक्षा-संस्थानें च वाद-विवाद ते होरनें साहित्यक-कार्यक्रमें च हिस्सा लैने लेई हमेशा प्रेरेआ।

माता श्रीमती विद्यावती होरें यशोदा बनियै नां सिर्फ शैल-पौश्टक भोजन गै खलाया-पलेआया, पालमा-परोस गै कीती बल्के पढ़ाया-लखाया ते उच्च विचार ते संस्कार बी दित्ते।

इं'दे जनम-दातें माता-पिता चा माता हुन्दा ते काल किश चिर मांदगी भोगने परैन्त होई गेआ हा ते पिता स्व० मूलशंकर घई होरें दूआ ब्याह् करी लेआ। उं'दी पत्नी श्रीमती सावित्री होरें बी वेदकुमारी हुन्दे कन्नै, खास करियै विद्यावती घई हुन्दा सुर्गवास होई जाने मगरा, अपनियें त्रऊं धीएं - राज, मधु ते मीना-आह्ला लेखा गै व्यहार कीता। इ'न्दे भ्राएं वीरेन्द्र, भूषण, रमेश ते प्रियभारत ने बी वेदकुमारी होरें गी सदा बड्डी भैणु दा आदरमान दित्ता।

रुचियां-अभिरुचियां ते घरेलु जीवन

वेदकुमारी घई हुंदियां रुचियां-अभिरुचियां पढ़ने-लिखने ते समाज-सेवा

खास करियै बाल-शिक्षा पास्सै गै हियां। पर जुआन धिऊ दे हत्थ-पीले करने दी तांह्ग कु'न केह्ड़े माऊ-बब्बै च नेईं होंदी ? फ्ही जिं'दी होए गै मसां-घाली दी इक्कै-इक्क धी ! उसी ब्याहियै रीझां पूरियां करने दा मन कोह्दा नेईं आखदा ? बरकत राम घई ते विद्यावती घई दौनें जीएं वेदकुमारी हुन्दे पर जोर पाइयै उनेंगी ब्याह् करने लेई मनाया की जे एह् घृस्थी जीन जीने च रुचि नेईं हियां रखदियां। फ्ही मन्नियां तां इस शर्ता पर जे जागत साहित्यक रुचि-रुझान रक्खने आह्ला होना चाहिदा ऐ। इ'यां गल्ल चली पेई तां ''दयानन्द साल्वेशन मिशन दे अध्यक्ष श्री देवराज ने इक जागतै दी दस्स पाई जेह्ड़ा उसलै 'विश्वेश्वरानन्द वैदिक रिसर्च इन्स्टीच्यूट' च अनुसन्धान ते अध्यापन दे खेतरै च कम्म करा'रदा हा ते जिसने गुरूकुल कांगड़ी थमां वेदालंकार दी डिग्री हासल करियै, संस्कृत च एम०ए० कीती ते फ्ही दिल्ली थमां पी०एच०डी० दी डिग्री प्राप्त कीती दी ही। इ'यां दिक्खी-सुनियै गल्ल पक्की होई गेई ते 15 दिसम्बर सन् 1963 च वेद कुमारी हुन्दा डा० रामप्रताप हुन्दे कन्नै ब्याह् होई गेआ। डॉ० रामप्रताप होर गाजिआबाद लागे दे इक ग्रां 'दादरी' दे बसनीक न। इ'न्दे पिता स्व० ठा० केहरसिंह आपूं ते जिमींदार हे पर उ'न्दे बड्डे भ्रा ठा० नहपाल सिंह होर पढ़े-लिखे दे विद्वान हे। ओह् आक्सफोर्ड थमां पढ़ाई करियै आए दे हे ते उत्तरप्रदेश च डायरैक्टर ऐजुकेशन दे औह्दे पर कम्म करदे रेह्। उ'न्दे इक्कै-इक्क पुत्तर महेन्द्र प्रताप, पटना युनिवर्सिटी दे वाईस चांसलर हे। इ'ब्बी वदेश पढ़ियै आए दे हे।

डॉ० रामप्रताप होर पंज भ्रा हे ते सब्भै इ'न्दे शा बड्डे हे। सुरेन्द्र, राजेन्द्र, हरनाम ते चरणसिंह ते इक भैन ही कशल्या। डॉ० रामप्रताप होर बी संस्कृत भाशा, साहित्य, व्याकरण आदि दे विद्वान न ते कत्तरी ब'रे जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी दे पोस्ट-ग्रैजुएट संस्कृत विभाग च बतौर रीडर, प्रोफैसर, अध्यक्ष रेहियै रटैर होए दे न ते अज्ज बी शोध-ग्रन्थ लिखियै संस्कृत भाशा ते साहित्य गी समृद्ध करारदे न। संस्कृत गी इ'न्दा योगदान दिखदे होई इ'नेंगी बी भारत दे 'राष्ट्रपति अवार्ड' कन्नै सम्मानत कीता गेआ दा ऐ। काव्यशास्त्र च चमत्कार-सम्प्रदाय दी स्थापना करने आह्ला इ'न्दा शोध-कम्म संस्कृत दे नामवर विद्वानें आसेआ कबूलेआ गेआ ऐ।

वेदकुमारी घई हुन्दे सुपुत्तर वीरभानु प्रताप ने प्रिंटिंग टैक्नॉलोजी च पैह्लें अलाहाबाद च पढ़ाई कीती। फ्ही अमरीका जाइयै प्रिंटिंग टैक्नालोजी च डिग्री हासल करियै, एम०बी०ए० बी उत्थै गै कीता ते अज्जकल बंगलोर 'साइबर'

च उच्चे पद पर सराह्नेजोग कम्म करियै कंपनी-मैनेजर दा खास-अवार्ड कैलीफोरनिया (California)जाइयै हाल च गै 6 मार्च 2008 गी प्राप्त करी आए न। इ'न्दी आज्ञाकारी नूंह् भावना बी बड़ी सलक्खनी कुड़ी ऐ। इ'न्दी बेटी ऋचा इक डाक्टर ऐ। रेडियालोजिस्ट ऐ ते जमात्रा डॉ० पवन अरोड़ा सर्जन ऐ। वेदकुमारी घई होर बेबी 'निकिता' ते मास्टर 'निखिल' दी कत्थां सनाने आह्ली ते गीता शलोक सखलाने आह्ली प्यारी दादी-मां ते मास्टर 'ओजस' ते 'मानस' दी सि'ल-सलैह्टा चटाने आह्ली नानी-मां न।

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दा परिवार आर्य-समाजी ऐ। घरै च शुभ-मौकें पर यज्ञ-हवन कीता जन्दा ऐ। बर्त-नत्त रक्खने, कर्मकाण्ड, मूर्ति-पूजा, सनातनी परम्परा मताबक पूजा-पाठ करने दी पिरत इ'न्दै नेई ऐ। एह् ग्रैहें-नखत्तरें ते चंगें-माड़ें फलें च विश्वास नेईं करदे। ऊ'आं पर्व-ध्यार सब मनांदे न पर मुक्ख रूप च यज्ञ-ह्वन गै कीता जंदा ऐ। जनेऊ पुआए जंदे न। इ'न्दे मापें इनेंगी बी जनेऊ पुआया हा ते इ'नें बी अपनी बेटी ऋचा दा जनेऊ संस्कार सम्पन्न कीता हा। इं'दे पिता जी आखदे हे जे घरा च रसोइया अवश्श शूद्र जाति दा गै होना चाहिदा ऐ। जाति-पाती च विश्वास नेईं कीता जंदा। परिवार च अन्तर्जाती (Inter-Community) ब्याह् बी होंदे आए न।

पढ़ाई-लखाई

वेदकुमारी घई होरें आर्य-समाज स्कूल, कच्ची छौनी, थमां पढ़ाई शुरू कीती। उत्थुआं, भूषण, प्रभाकर प्राज्ञ ते दसमीं दियां परीक्षां पास करियै महारानी महिला कालेज च जारमीं (11वी) जमाता च दाखला लेआ पर देसै दी बंडा कारण होने आह्ले दंगें-फसादें कारण इ'नेंगी जम्मू छोड़ियै जलंधर जाना पेई गेआ। उत्थै हंसराज महिला कालेज च बाह्रमी तगर पढ़ाई कीती ते फ्ही परतियै जम्मू आई गेइयां ते महारानी महिला कालेज थमां बी०ए० दी परीक्षा पास कीती। फ्ही जलंधर च डी. ए. वी. कालज च चलाए गे दे कैम्प कालेज च पढ़ियै पंजाब युनिवर्सिटी थमां 1953 ई० च संस्कृत च फस्ट डवीज़न ते फस्ट पजीशन लेइयै एम०ए० दी परीक्षा पास कीती ते सन् 1953 ई० च गै एह् महारानी महिला कालेज च संस्कृत दियां लैक्चरर लग्गी गेइयां। प्राचीन भारती इतिहास ते संस्कृति (Ancient Indian History & Culture) विशे दी पढ़ाई लेई इ'नें बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

(B.H.U) थमां इक कैंजुअल स्टूडैण्ट दी हैसीयत च दाखला लेइयै एम०ए० दी पैह्‌लै साल दी परीक्षा दित्ती जिस च फस्ट पजीशन (अब्बल) लैने पर भारती महविद्यालय ने इ'नेंगी सम्मानत कीता। इ'नें 1958 ई० दूई एम०ए० दी पढ़ाई बी मुकम्मल करी लेई। उस्सै ब'रे भारत सरकार ने इ'नेंगी Humanity Fellowship दिती ते बनारस हिन्दु युनिवर्सिटी थमां गै पी.एच. डी. दी उपाधि इ'नें सन् 1960 ई० च प्राप्त कीती। सन् 1960 ई० च गै जर्मन भाशा दा डिपलम्मा बी हासल कीता। शरतचन्द्र ते प्रेमचन्द दा साहित्य इ'नें सत्तवीं-अठमीं जमाता च गै पढ़ी लेआ हा। जयशंकर प्रसाद हुन्दी 'कामायनी' बी स्कूली पढ़ाई दरान पढ़ी लेई ही। इ'न्दे कन्नै पढ़ी दियां इ'न्दियां जमातनां दसदियां न जे एह् पढ़ने च बड़ियां प्रबुद्ध रेहियां न। बचपन च गै इ'नें जम्मू दे प्रसिद्ध पण्डित लब्ध राम शास्त्री हुन्दे कोला लघुसिद्धान्त कौमुदी पढ़ी ही। बनारस जाइयै इ'नें प्राचीन पद्धति दे व्याकरण दे प्रकाण्ड पंडित ब्रह्मदत्त जिज्ञासु हुन्दे कोला अप्टाध्यायी पढ़ी। भारती संस्कृति दे विश्वप्रसिद्ध विद्वान् डॉ० वासुदेव शरण अग्रवाल होरें भारत दे सांस्कृतक इतिहास च अध्ययन करने च इ'न्दी रुचि जगाई। इ'नें विद्वानें दे अलावा डॉ० राजबलि पाण्डेय, वी० एस० पाठक, डॉ० ए० के० नारायण (डॉ० अवध किशोर नारायण), संस्कृत साहित्य दे चोटी दे विद्वान प्रो० जगन्नाथ अग्रवाल, प्रो० सूर्यकान्त ते प्रो० बलदेव उपाध्याय हुंदा आशीर्वाद बी इ'नेंगी प्राप्त होआ जिसदा सिमरन एह् बड़ी श्रद्धा ते विनम्रता कन्नै करदियां न।

कम्म-रुजगार

शिक्षिका-रूप च

शोधकर्ता ते शोध-निर्देशिका रूप च

संस्कृत भाशा दी विदूषी होने दे कन्नै-कन्नै एह् हिन्दी, डोगरी, पंजाबी, अंग्रेजी दियां बी प्रतिष्ठत पाठक ते लेखिका न। रियास्ती, भारती ते बदेशी प्रकाशनें च इ'न्दे केई शोध-पत्र, साहित्यक लेख आदि संकलत न।

महारानी महिला कालेज ते गवर्मेन्ट विमन कालेज श्रीनगर च बतौर संस्कृत लैक्चर्र 10 ब'रे (1953-1963ई०) अध्यापन करियै एह् जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी (1969ई० तगर जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी किट्ठी ही) च स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग दियां अध्यक्षा (1963-1973ई०) रेहियां, फ्ही प्रोफैस्सर ते

अध्यक्षा दे औहदे पर 1973-85 ई० ते दूई बारी 1989-1991 ई० तगर विद्यार्थियें गी पढ़ाया ते शोध-कम्म करोआया जिसदे फलसरूप इ'न्दी दिक्ख-रिक्ख ते निर्देशन कन्नै 8एं विद्यार्थियें एम० फिल ते 19एं (जि'न्दें च मोनोग्राफ दी लेखिका बी शामल ऐ) पी०एच०डी० दियां डिग्रियां प्राप्त कीतियां।

०००

साहित्य-सिरजना दे खेतरा च वेदकुमारी घई

महिलाएं जीवन दे हर खेतरै च पुरशें दा साथ दित्ता ऐ। साहित्य दा खेतर बी अनछूहता नेईं रेहा। वेदें दे समें च बी नारियें दे पढ़े-लिखे दे होने ते मंत्र-द्रष्टा होने दे प्रमाण मिलदे न। लोपामुद्रा, विश्ववारा, घोषा, सूर्या बगैरा केईं महिलाएं 'मंत्र-द्रष्टा' होने दा पद बी प्राप्त कीता हा। 'असतो मा सद्गमय, तमसो मा ज्योतिर्गमय मृत्योर्मा अमृतं गमय।' प्रार्थना दी रचनाकार याज्ञवल्क्य रिशी हुन्दी पत्नी मैत्रेयी इक महिला गै ही।

संस्कृत काव्य दियें महिला लखारियें च याज्ञवल्क्यस्मृति दी 'मिताक्षरा टीका' लिखने आह्ली विज्जका नांऽ दी इक महिला ही जिसगी राजशेखर होरें पांचाली रीति दे प्रयोग च बाणभट्ट दी बरोबरी दी लेखिका गलाए दा ऐ

हिन्दी साहित्य च बी सन्त कवियें दी शैली च महात्मा चरणदास हुन्दियें दऊं शगिर्दनें सजोंबाई ते दयाबाई ने श्रेष्ठ कवितां लिखियां। कवयित्री भक्तकवि मीरां गी कु'न नेईं जानदा? व्रजभाशा च लिखने आह्लियें मश्हूर कवयित्रियें 'ताज' ते 'शेख रंग-रेजन' गी बी सब जानदे न। हिन्दी कवि गिरधर कविराय दी घरै-आह्ली बी अपने पति दियें कुंडलियें दे मकाबले दियां कुंडलियां लिखदी ही। जेकर उं'दे च साईं शब्द नेईं लिखे दा होंदा तां पनछानना औखा होई जाना हा जे क्या ओह् रचनां कवि गिरधर दियां न जां कुसै होरस दियां।

मुखसर जनेही इस पछौकड़ थमां एह् गल्ल बांदै होई जंदी ऐ जे महिलाएं हर-जुगै ते हर भाशा च अपने मनै दे भाव-छुआलें गी अभिव्यक्ति दित्ती ऐ। पर इस सच्चाई थमां इन्कार नेईं कीता जाई सकदा जे महिला-रचत साहित्य बड़ा गेनमा-चोनमा ऐ।

कश्मीरी दी लल्लदृयद, हब्बा-खातून, खीरभवानी, पंजाबी दी अमृता

प्रीतम दी बरोबरी दियां महिला-कवि मतियां नेईं मिलदियां। फ्ही बी लेखिका दा एह् विश्वास ऐ जे महिला लेखिकाएं दा, रचना-संख्या दी द्रिश्टी कन्नै भामें मता नेईं, पर रचना दी गुणवत्ता दे स्हाबें नुमायां योगदान रेहा ऐ। मते हारे लोकगीतें दियां रचनाकार बी महिलां गै हियां।

डोगरी साहित्य दी विकास-यात्रा च बी महिला-लेखकें-गद्य-पद्य दे खेतरा च सराह्नेजोग योगदान दित्ता ऐ। इ'नें महिला लेखकें च प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दा नांऽ बी अपनी पनछान रखदा ऐ। संस्कृत, हिन्दी, डोगरी च इ'न्दी लेखनी दी पकड़ मजबूत ऐ। एह् कविता संस्कृत च लिखदियां न, हिन्दी च लिखदियां न डोगरी पद्यें च इ'नें वेदमन्त्रें दे अनुवाद बी कीते न। डोगरी च इ'न्दियां मतियां गद्य-रचनां कविता आंह्गर गै रस पैदा करदियां होई इ'न्दी गूढ़ बचारना-शक्ति दा बोध करांदियां न। 'कश्मीर दर्पण' निबन्ध संग्रैह् 'नरेन्द्र दर्पण' पोथी संकलनें च प्रकाशत इ'न्दे लेखें च बनकदी-तनकदी शब्दावली दा प्रयोग ते संवेदनशील अनुभूति दी अभिव्यक्ति इ'न्दी खूबसूरत लेखन-शैली दा परिचे दिन्दी ऐ।

गल्ल भाशा-विज्ञान दे बक्ख-बक्ख पैह्लुएं दी होऐ, चित्रकला, वास्तुकला कन्नै सरबंधत होऐ, साहित्य दियें भिन्न-भिन्न विधाएं दी आलोचना दी होऐ, लोक-साहित्य दी परख-परचोल बारै होऐ, इ'न्दी लेखनी डोगरी पाठक गी विशे दी साफ-शफ़ाफ़ जानकारी देने दी समर्थ रखदी ऐ।

प्रस्तुत ऐ वेद कुमारी घई दे प्रकाशत साहित्य दी सूची ते प्रमुख साहित्यक लेखें ते शोध-पत्रें दी सूची -

प्रकाशत/अनूदित/संकलत ते संपादत पुस्तकां

1. **नीलमत पुराण,** भाग इक (सांस्कृतक ते साहित्यक अध्ययन अंग्रेजी च) (1968, 1988)
2. **नीलमत पुराण**, भाग दो (मूल संस्कृत पाठ ते अंग्रेजी च अनुवाद) (1973,1994)
3. **सांस्कृतिक और साहित्यिक निबन्ध** (हिन्दी च सैह्-लेखन), 1973 ई०
4. **राजेन्द्रकर्णपूर** (संस्कृत-हिन्दी सैह्लेखन), 1973 ई०

5. **कश्मीर दर्पण** (डोगरी निबन्ध संग्रैह्), 1974 ई०

6. **नरेन्द्र दर्पण** (डोगरी संपादन), 1974 ई०

7. **भल्लटशतकम्** (संस्कृत हिन्दी अंग्रेजी, सैह्लेखन), 1985 ई०

8. **मेरे गीत : तुम्हारे गीत** (हिन्दी कविता संग्रैह्, सैहलेखन), 1987 ई०

9. **ऊर्मिका** (संस्कृत कविता-संग्रैह्, सैह्लेखन), 1987 ई०

10. **कश्मीर का संस्कृत साहित्य को योगदान**, 1989 ई०

11. **स्टडीज़ इन फोनैटिक्स ऐण्ड फोनोलाजी** विद स्पैशल रैफरैन्सा टू डोगरी (ध्वनि विज्ञान ते ध्वनिग्राम विज्ञान दा अध्ययन डोगरी भाशा दा दे संदर्भ च अंग्रेजी च), 1991 ई०

12. **पुरन्ध्री पंचकम्** (पञ्जें संस्कृत नाटकें दा संग्रैह्), 1998 ई०

13. **सूर्यशतकम्** 2008 ई०

14. **ऋतम्भरा** - संपादन

15. **पांडुलिपि विज्ञान** - संपादन, सितम्बर, 1983 ई०

16. **वेदामृत** (चारें वेदें दे किश सूक्तें दा डोगरी पद्यानुवाद) 2010 ई.

17. **योगदर्पण** (महर्षि पतंजलि दे योगसूत्रें दा डोगरी अनुवाद ते व्याख्या) 2011 ई.

इसदे अलावा रियास्ती, भारती ते केइयें प्रान्तें दियें पत्रिकाएं च, जर्नलें च, सैमीनारें-कान्फ्रेंसें दियें रपोट-पुस्तकें च प्रकाशत साहित्यक, सांस्कृतिक विशें पर लेख शोध-पत्र आदि प्रकाशत होई चुके दे न। इन्दे सट्ठ दे लगभग शोध-पत्र, शोध-पत्रिकाएं यूनिवर्सिटी, रिव्यू आदि च प्रकाशत होए दे न।

अथर्ववेद दे पृथिवीसूक्त दा डोगरी अनुवाद दैनिक कश्मीर टाइम्स च धारावाहक रूप च प्रकाशत होआ।

वेदामृत इच डोगरी च अनूदित ते प्रकाशत होर सूक्त न -

1. शिव संकल्प सूक्त - यजुर्वेद थमां

2. वाक्सूक्त 10.125 ऋग्वेद थमां
3. हिरण्यगर्भ सूक्त 10.121 ऋग्वेद थमां
4. विष्णु सूक्त - 1.154
5. कालसूक्त - 19. अथर्ववेद थमां
6. उषा सूक्त - 1.113 ऋग्वेद थमां
7. अग्निसूक्त - 1.1. ऋग्वेद थमां
8. संवनन सूक्त - 10.191 ऋग्वेद थमां
9. वागाम्भरणी सूक्त - 10.125 ऋग्वेद थमां
10. सांमनस्य सूक्त - 3.30 अथर्ववेद थमां
11. महानाम्न्यार्चिक - सामवेद थमां
12. पुरुष सूक्त - 10.90 ऋग्वेद थमां

इस अनुवाद बारै डोगरी दे मश्हूर साहित्यकार वेद राही होर लिखदे न, ''तुसें वेदमन्त्रें दा डोगरी अनुवाद कीता ऐ, पढ़ियै मिगी इन्ना नन्द आया जे में एह् चिट्ठी लिखे बगैर नेईं रेही सकेआ। इ'नें मन्त्रैं बारै ते में केह् आखी सकनां, पर जिस ढंगै कन्नै तुसें रूपान्तर कीत्ता ऐ ओह् बेमसाल ऐ। ऐसा रूपान्तर कोई त्हांइएं करी सकदा ऐ जेकर विशेवस्तु रूपान्तरकार दे लहुआ दी तसीर बनी गेई दी होऐ। तुसें डूंह्गी थमां डूंह्गी गल्लै गी बी सैह्ज ढंगै ने इस चाल्ली गुहाड़ेआ ऐ जे तत्त सिद्धा मनै च उतरी जन्दा ऐ जियां-

न्हेरे दी चादर तुआरियै आवा दी सूरज दी लाड़ी
लोई दी मां बुड्ढ सुहागन अम्बर धरती उस दी बाड़ी
(उषा सूक्त)

जनम समुन्दरा दे अन्दर होए दा म्हाड़ा
उत्थुआं उट्ठियै सारे भुवनें अन्दर पुज्जनीं
उच्चो अन्तरिक्ष गी छूहै काया म्हाड़ी
सभनें दे सिरमौर पिता गी अऊँ सिरजनीं
(वागम्भृणी सूक्त)

घेरे दे उस लोक-लोकान्तर सभनें गी ओह् पालै
कदें बब्ब कदें पुत्तर बनियै फिरदा आलै दुआलै
(कालसूक्त)

परोपकार ऐ यज्ञ रचाना, नन्द गै बंडना नंद गै पाना।

एह् रूपान्तर इक यज्ञ ऐ, जिसी रचाइयै तुसें स्हाड़े पर उपकार कीता ऐ''

योग-दर्पण

महर्षि पतंजलि द्वारा लिखे दे योगसूत्रें दा डोगरी अनुवाद ते व्याख्या ऐ। इस इच चार ध्या न- समाधिपाद, साधनपाद, विभूतिपाद ते कैवल्यपाद। पैहले ध्या च योग दा लक्षण चित्तबृत्तियें दा रोकना दस्से दा ऐ। चित्तबृत्तियें दे थम्होई जाने पर आत्मा अपने सरूपै च टिकी जन्दा ऐ ते उ'न्दे नेईं थम्होने पर बृत्तिसरूप गै होई जन्दा ऐ। समाधिपाद दे बाकी सूत्रें इच इ'नें त्रौं सूत्रें दी गै। व्याख्या ऐ। साधनपाद च पतंजलि होरें योग दे अट्ठ अंग दस्से न- यम, नियम, आसन, प्राणायाम, प्रत्याहार, ध्यान, धारणा ते समाधि। पैह्ले अंग यम दे पंजै भाग अहिंसा, सत्य, अस्तेय, ब्रह्मचर्य ते अपरिग्रह व्यक्ति दे कन्नै-कन्नै पूरे समाज दे विकास ते कल्याण दे साधन होंदे न। जिस समाज इच इंदा पालन होंदा ऐ उत्थै बुराइयां सिर नेईं चुकदियां। नियम दे बी पंज भाग न- शौच, सन्तोश, तप, स्वाध्याय ते ईश्वरप्रणिधान जेह्ड़े व्यक्ति दे विकास च सहायक न। त्रिया अंग आसन ते चौथा प्राणायाम दवैं शरीरक ते मानसिक रोगें दा नवारन करदे न। पंजमा अंग प्रत्याहार इन्द्रियें गी विशें विकारें बक्खी जाने थमां रोकदा ऐ। धारणा, ध्यान ते समाधि दा वर्णन त्रिये विभूतिपाद इच कीता गेदा ऐ। चौथे कैवल्यपाद इच मोक्ष प्राप्ति दी स्थिति स्पष्ट कीती गेदी ऐ। कर्में दे भेद, उन्दे फल ते उन्दे थमां छुटकारे दी गल्ल कीती गेदी ऐ। इयां डॉ॰ वेद घई होरें योग जनेह् गूढ विशे गी डोगरी भाशा च सरल बनाइयै योगदर्पण इच प्रस्तुत कीता ऐ।

नीलमत पुराण

प्रो० वेदकुमारी होरें इसदा समर्पण अपने सुरगवासी माता-पिता श्री बरकतराम घई ते माता जी श्रीमती विद्यावती घई होरें गी कीता दा ऐ। नीलमत

पुराण दऊं खण्डें च प्रकाशत ऐ। दवैं जम्मू कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकादमी जम्मू-कश्मीर पासेआ छपोआए गेदे न। पैह्ला भाग 1968 ई० च छपोआ हा। कश्मीर बारै जानकारी दा एह् 'विश्वकोश' गलाया गेदा ऐ। * कल्हण ने राजतरंगिणी च नीलमत दी इतहासक म्हत्ता गी दर्शांदे होए लिखे दा ऐ जे उ'नें अपने ग्रन्थ च उल्लिखित राजें दे नांऽ नीलमत पुराण चा गै ले दे न। ब्यूलर हुन्दे मताबक राजतरंगिनी च वर्णत थाह्रें दी पन्छान नीलमत पुराण बगैर करी पाना कठन ऐ। असल च नीलमत पुराण इक मकामी उपपुराण ऐ जिस च कश्मीर दी संस्कृति बारै खासी रोचक समग्री ऐ। इस च कश्मीर दी इतहासक, भगोलक, राजनीतक, दार्शनक, शैक्षनिक स्थिति ते कला, वास्तुकला, बारै जानकारी मिलदी ऐ। एह् संवाद शैली च लिखे दा ऐ। नीलमत पुराण दा समां छेमी ते अठमी सदी दा मझाटला सेही होंदा ऐ। के.एम्म. पाणिकर होर प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे शोध-प्रबन्ध-नीलमत पुराण-कल्चरल एण्ड लिट्ररी स्टडी-दी भूमका च लिखदे न जे ''नीलमत पुराण च कश्मीरी लोकें गी पूजा पाठी ते पर्व-ध्यार मनाने आह्ले दस्सेआ गेदा ऐ। इस पुराण मुताबक कश्मीर च महिलाएं गी जिन्नी अजादी ही उन्नी समूलचे उत्तरी भारत च होर कुधरै बी नेईं मिलदी। महिला पूजा-अर्चना च बरोबर दियां भागीदार हियां। ओह् जल-क्रीड़ाएं च हिस्सा लैंदियां हियां। उ'नें गी मान-सम्मान ते आदर दी द्रिश्टी कन्नै दिक्खेआ जंदा हा। प्रो० वेदकुमारी घई होरें नीलमत पुराण दे पाठ दा संस्कृत थमां अंग्रेजी च अनुवाद करियै भारती इतिहास दे खेतरा च कम्म करना सैह्ल बनाई दित्ता ऐ। इस आस्तै ओह् दोह्री ममारख दियां हकदार न।''

दूआ भाग 1973 ई० च प्रकाशत करोआया गेआ। इस च नीलमत दे पद्यें गी इन्डैक्स च बी दित्ता गेदा ऐ। इस भाग च नीलमत पुराण दा मूल संस्कृत पाठ अंग्रेजी भाशा च अनूदित पैह्ली बार मिलदा ऐ। इस मूल पाठ दा आधार मतियां हारियां शारदा पांडुलिपियां न जि'न्दा आलोचनात्मक अनुशीलन करियै देवनागरी लिपि च त्यार कीता गेदा ऐ। पैह्ला संस्करण ख़तम होई जाने पर अकादमी ने दवैं भाग मुड़ियै 1988 ई० ते 1994 ई० च छापे हे।

कश्मीर दर्पण

कश्मीर दर्पण प्रो० वेद घई हुन्दी चौथी गद्य रचना ऐ। 124 एं सफें च प्रकाशत डोगरी गद्य च एह् उ'न्दा पैह्ला निबन्ध-संग्रैह् ऐ। इस च बारां निबन्ध

– 1. नीलमत पुराण, 2. बिल्हण ते उंदा विक्रमांकदेवचरित, 3.कल्हण ते उसदी राजतंरगिणी, 4. जयानक दा 'पृथ्वीराज विजय' , 5. आर्यजाति दा मूलस्थान, 6. कश्मीरा दे पराने सिक्के, 7. कश्मीरा दे पराने मंदिर, 8. क्षेमेन्द्र दी उद्‌दंड छात्रें बारै खिंझ, 9. क्षेमेन्द्र दे विद्या-सरबन्धी बचार, 10. क्षेमेन्द्र दे धन-सरबन्धी बचार, 11. रुय्यक दी सहृदय लीला ते 12. संस्कृत साहित्य गी कश्मीरा दी देन शामल न।

एह् निबन्ध-संग्रैह्, डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट पासेआ होली-पूर्णिमा, सन् 1973 गी डोगरा प्रिंटिग प्रैस्स, कच्ची छावनी, जम्मू थमां छपोआया गेआ। इसदा मुल्ल चार (04) रपे ऽ ऐ। मुक्ख पृष्ठ उप्पर 'मार्तण्ड' मन्दर दा चित्र छपे दा ऐ। इसदी भूमिका प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें लिखी दी ऐ।

इनें निबन्धें दी भाशा-शैली दी बशेशता दी गल्ल करदे होई शास्त्री होर लिखदे न –

''इ'नें लेखें दी भाशा च अपने विशे कन्नै मेल खंदी इक सहज सरलता ऐ। डोगरी गद्य-साधना आस्तै एह् इक प्रेरणा देने आह्ली शैली ऐ। साहित्यक ववेचन आस्तै इस्सै चाल्ली दी सरल, सहज ते प्रवाहपूर्ण भाशा-शैली कारामद रौंह्‌दी ऐ।

कश्मीर-दर्पण दे सब्भै लेख कश्मीर दे उज्जल अतीत दे 'दर्पण' न ते डोगरी पाठकें गी कश्मीर दे तोह्फे रूप च मिले न। एह् लेख जि'यां आक्खो मुहां बोल्ला'रदे होन जे ''कश्मीर दा भारत कन्नै छड़ा भगोलक जां इतहासक सरबन्ध गै नेईं, साहित्यक ते सांस्कृतक सरबन्धै दे एह् धागे होर बी बड़े म्हतवपूर्ण न'' ।

नरेन्द्र दर्पण

एह् कताब स्व० नरेन्द्र खजूरिया दियें नत्तरीएं (29एं) मुक्तक कविताएं दा संकलन ऐ। इसदा प्रकाशन 1975ई० च डोगरी संस्था पासेआ लिटलमैन प्रिंटर्ज, धौंथली बजार, जम्मू च करोआया गेआ। कविता-संग्रैह् लौह्के साइज़ दे 75एं सफें च ऐ ते इसदा मुल्ल चार (04) रपेऽ ऐ। 'कवताएं दे दर्पण चा झांकदा स्व० नरेन्द्र दा व्यक्तित्व' सिरलेख तैह्त भूमिका च संपादका, प्रो० वेद कुमारी होरें कविताएं च चित्रत नरेन्द्र दियें मार्मिक अनुभूतियें ते भाव-

शुआलें दियें सुन्दर अभिव्यक्तियें बारै बचार प्रगट करदे होई इसदा समापन इ'नें सतरें कन्नै कीते दा ऐ -

''नरेन्द्र ने अपनियें क्हानियें राहें जिस 'सच' दी तपाश कीती ही उयै (उस्सै) 'सच' दी तांह्ग ते जिज्ञासा ओह्दियें इ'नें कविताएं च बी बड़ी स्पश्ट ऐ।''

ऊर्मिका

ऊर्मिका डॉ० वेदकुमारी ते डॉ० रामप्रताप वेदालंकार हुन्दा सांझा संस्कृत कविता संग्रैह् ऐ। 76 एं सफें दी लौह्के साइज दी इस पुस्तक च मंगलाचरण समेत त्रीह् (30)कवितां संकलत न। इ'न्दे च उन्नी (19) प्रो० वेद हुन्दियां न जि'न्दे सिरलेख न - पथिकं प्रति, सहयात्री, दुकूलम्, विचित्रमेतत्, निशां कथं नयेयम्, विरहजाधि:, धन्याऽस्मि, तद्दिनं प्रतीक्षे, सीतासन्देश:, सीताभिलाषा, सीता परिदेवना, कस्त्रायेत् माम्, न मे चिन्ता, देवभक्तं प्रति, प्रियंवदां प्रति, मा रुदिहि बाले, शकुन्तला, शकुन्तला परिदेवना, मेनका। इसगी ऋचा प्रकाशन, 173 रघुनाथपुरा जम्मू तवी पासेआ ''सुदेश प्रिंटर्ज, हरिसिंह, रिहाड़ी कालोनी, जम्मू च जनवरी, 1987 ई० च प्रकाशत करोआया गेआ। पुस्तक दा मुल्ल 15 रपेऽ ऐ। इसदे टाइटल दा डजैन स्व० ओ० पी० शर्मा 'सारथी' होरें त्यार कीते दा ऐ। पुस्तक दा आरम्भ सम्पूर्णानन्द विश्वविद्यालय दे साबका वाईस चांसलर ते राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान नमी दिल्ली दे पूर्व डरैक्टर प्रोफैसर रामकरण शर्मा हुन्दे आशीर्वाद कन्नै होए दा ऐ। इसदी भूमका श्री रणबीर केन्द्रीय, संस्कृत विद्यापीठ दे प्राचार्य श्री जगन्नाथ पाठक होरें लिखी दी ऐ ते पुस्तक दी समर्पणा पूर्व संसद् सदस्य ते प्रसिद्ध पत्रकार श्री धर्मचन्द प्रशान्त होरें गी कीती गेई दी ऐ।

काव्य 'प्रकाश' दे रचनाकार आचार्य मम्मट हुन्दा काव्य दे प्रयोजन बारै आक्खना ऐ जे काव्य-प्रयोजनें च सभनें थमां म्हतवपूर्ण ऐ - सद्य: परनिर्वृत्ति: अर्थात् तत्काल आनन्द दी प्राप्ति। इस संग्रैह् दियें रचनाएं गी पढ़दे-सुनदे सार पाठकें/श्रोतें गी आनन्द औन लगदा ऐ ते इयै गुण इस संग्रैह् दियें रचनाएं दी बशेश सफलता दा परिचे दिन्दा ऐ। जि'यां 'दुकूलम्' कविता च सज्जनें दे बछोड़े दा भैऽ नारी मन गी दुआस करी दिन्दा ऐ पर मंजल तगर पुज्जने दी

तांह्ग ते कर्तब्ब पालन दी भावना उसी कठन बत्ता पर टुरने दी समर्थ दिन्दे न। कैन्ते दे चेतें दा पल्लू गै उस गी स्हारा दिन्दा ऐ ते ओह् गलान्दी ऐ

अस्मात् स्थानात्
इदानीमेव प्रस्थातुं
मदीय कर्तव्यं
मामादिशति
मदीयं लक्ष्यं
तदभिमुखं प्रयातुं
मामाह्वयते
इदानीमहम्
अत्रैव स्थातुं
नैव प्रभवामि
परं भवत्स्मृतिदुकूलम्
आत्मना सह
नीत्वा गच्छामि
यदा चाहं भवेयं
विषमबाणशरवर्षापीडिता
विरहोष्णरश्मिसन्तापदग्धा
निराशाझञ्जावातप्रकम्पिता
विपद्धिमपातव्याकुला
तदानीमेतन्
महार्घं महनीयं दुकूलम्
तनुदेहलतायां उपरि
धारयेयं
तन्मां परित्रास्यते।

डोगरी अनुवाद :

मेरा फर्ज ऐ जे अ'ऊं हुनै इस थाह्‌रा थमां चली जां, मेरा लक्ष्य मिगी उसदी तरफ जाने आस्तै सद्‌दा करदा ऐ। हुन में इत्थै नेईं टिकी सकदी। पर

तुंदे चेतें दी चादर अपने कन्नै लेइयै चलङ। जदूं कदें तेज त्रिक्खें तीरें दी बाछड़ कन्नै घाल होङ, बजोगै दियें तत्तियें रिश्में, दुखैं दी अग्गी च सड़ङ-भुज्जङ, नमोशियें दे अंधड़ै नै कंबग, मसीबतें दे बर्फानी तुफानै कारण ब्याकल होङ, उसलै एह् बड़मुल्ली ते म्हत्तवपूर्ण चादर, बेल्लै साईं पतली देहु उप्पर लपेटी लैङ ते ओह् मिगी बचाई लैग अर्थात् मेरी रक्खेआ करग।

"**सीता परिदेवना**" कविता च सीता दी बेद्दन, हनुमान गी आक्खी गेदियें इ'नें सतरें च प्रकट होंदी ऐ :

"विकलाया: विलापं मे शृणोति नहि राम:।
दयनीयां दुर्दशां मे पश्यति नहि लक्ष्मण:।
शोकाम्बुधौ निमग्नां मां जानाति नहि जनक:।
अन्यथा ते सर्वे
अत्रागत्य दण्डयेयु:
ममापहर्तारम्
पापात्मानं रावणम्
मरुत्पुत्र!
त्वरस्व त्वम्
वर्णय मे व्यथां
रामं धनुर्धरं
लोकार्त्तिहरं
ऋषिरंजकं
शोकभंजकं
स एव उद्धरिष्यति माम्
कुशलिनीं विधास्यति माम्
पतिव्रताऽहं पतिं प्रतीक्षे
नयने तृषिते तद्दर्शनाय।

डोगरी अनुवाद :

राम जी गी ब्याकलता भ्रोचेआ मेरा बरलाप नेईं सनोचा'रदा। लच्छमन गी

मेरी बे-बसी मेरी दुर्दशा नजरी नेईं आवा'रदी। जनक होर बी नेईं जानदे जे अऊं दुखैं दे समुन्दरै च डुब्बी गेदी आं।

नेईं तां ओह् सब्भै इत्थै आइयै मेरा अपहरण करने आह्ले पापी रावण गी दंड दिंदे।

हे पवनपुत्तर हनुमान जी,

तुस तौल करो ते मेरी बेदना धनुश-धारी, लोकें दे दुखहर्ता, रिशियें दे प्रिय, दुख नवारणकर्ता श्रीराम होरें गी सनाओ। ओह् गै मेरा उद्धार करङन (मिगी मसीबतु चा बाह्र कढङन)। मेरा कल्यान करङन। पतिव्रता अऊं नारी अपने पति दी ऐन्तजारी च आं। उं'दे दर्शनें लेई मेरे दवैं नैन तरेहाए दे न।

नारी दा स्वाभिमान ते अपना हक पाने दा निश्चा **सीता-सन्देश:** ''कविता च इस चाल्लीं चित्रत ऐ :

''तव कठोरानुशासने
भरतलक्ष्मणशत्रुघ्नास्ते
भ्रातरोऽपि मूका बधिरा इव
मौनिन एव स्थास्यन्ति
पर स्मरणीयमिदं राजन्
राज्यविस्तारलोभेन
चक्रवर्तित्वप्राप्त्यर्थं
मेध्यमश्वं प्रेषयिस्यसे चेत्
मम भाविसन्तन्त्याः क्षेत्रे
सा न मर्षयिष्यते तवाक्रमणं
नैव च स्थास्यति दीना मूका
तया पराजितो यदि भविष्यसि
स्वावमानना न हि मन्तव्या
बलवती सा सन्ततिस्तु
ममापि तवापि
एष एव मे सन्देश :''

डोगरी अनुवाद :

''तेरे कठोर राज्जै च तेरे भ्रा भरत, लच्छमन, शत्रुघ्न बी गुंगे, बोले जन, चुप्पी साधी रखङन। पर हे राजन, एह् गल्ल चेतै रक्खने जोग ऐ जे राज-सत्ता दे बस्तार दे लुब्ब-लालच कन्नै चक्रबर्तिपुना प्राप्त करने खातर जेकर तूं अश्वमेघ दे घोड़े गी मेरी भावी सन्तान दे अलाके च भेजगा तां ओह् तेरे हमले गी कदें माफ़ नेईं करग, लचारें आह्ला लेखा खड़ोती दी नेईं रौह्ग। उस कशा जेकर हारी जागा तां उसगी अपनी मान-हानि नेईं समझी लैएआं। ओह् शक्तिशाली सन्तान मेरी बी ते तेरी बी होनी ऐ-इ'यै मेरा सनेहा ऐ।''

अनुवादका-चम्पा शर्मा

मेरे गीत तुम्हारे गीत

वेदकुमारी घई ते उ'न्दे पति प्रो० रामप्रताप हुन्दा हिन्दी गीतें दा एह् सांझा प्रकाशन ऐ जिसदी छपाई 'सुदेश प्रिंटरज, हरिसंह नगर, रिहाड़ी कालोनी च सन् 1987 ई० च होई। प्रकाशक दा पता - ऋचा प्रकाशन 173 रघुनाथपुरा, जम्मू तवी ऐ। कताबा दा मुल्ल 15 रपेऽ ऐ। 81एं सफें दे इस संग्रैह् च पन्द्रां (15) वेदकुमारी हुन्दियां ते बारां प्रो० रामप्रताप हुंदियां कुल्ल 27 कविताँ-ते सुन्दर गीत-रचनां न। संग्रैह् दी समर्पणा उदयपुर विश्वविद्यालय दे प्रो० डा० ओजस्वी जी ते उं'दी धर्मपत्नी श्रीमती चन्द्रलता जी गी कीती गेई दी ऐ। इसदा प्राक्कथन डोगरी दे नामवर साहित्यकार संसद-सदस्य ते पत्रकार श्री धर्मचन्द प्रशान्त होरें लिखे दा ऐ। भूमिका श्री द्विजेन्द्रनाथ मिश्र निर्गुण होरें लिखी दी ऐ। पुस्तक दे मुक्ख पृष्ट अर्थात् टाइटल पेज दा डजैन स्व० ओ०पी० शर्मा 'सारथी' होरें बनाए दा ऐ।

बनारस दे एह् संस्कृत-प्रोफेसर, काव्यशास्त्री ते क्हानीकार स्व० द्विजेन्द्रनाथ मिश्र होर संग्रैह् दी भूमका च लिखदे न -

''इस कविता संग्रैह् के प्रतिपाद्य विषय भी नूतन नहीं हैं, परन्तु जिस शैली में इन कविताओं में अभिव्यक्ति दी गई है वह अनूठी है। झूठे प्रदर्शन और अत्युक्ति से रहित, शब्दाडम्बरहीन ये कवितायें दुरधिगम्यता से कोसों दूर हैं। लौकिक भाषाओं के अतिरिक्त, एक और भी भाषा होती है - कविमन की भाषा। इसी मानसिक भाषा में सिरजे इस संग्रह के सारे 'भाव'

किसी स्वच्छ सरोवर के निर्मल जल में प्रस्फुटित कमल सरीखे अपनी सरसता और सहज सुन्दरता के कारण अनायास ही अन्त: स्तल का स्पर्श कर लेते हैं। ''

(अर्थात् इस कविता संग्रैह् दे निर्धारत विशे बी नमें नेईं न, पर जिस शैली च् इ'नें कविताएं गी प्रस्तुत कीता गेदा ऐ ओह् बिलक्खन ऐ। झूठे दखावे ते अति दी ब्यानबाजी बिजन, शब्दें दे मनासब प्रयोग आह्लियां एह् कवितां बड़ियां सैह्जें समझा औने आह्लियां न। लौकिक भाशाएं दे अलावा इक होर बी भाशा होंदी ऐ - कवि दे मनै दी भाशा। इस्सै मानसक भाशा च सिरजे गेदे इस संग्रैह् दे सारे 'भाव' कुसै साफ-शफ़ाफ़ सरोवर दे निर्मल जलै च खिड़े दे कमल फुल्ले आंगर अपनी सरसता ते कुदरती शलैपै कारण सैहजें गै अन्त:करण गी छूई लैंदे न।

संग्रैह् दियां एह् पंगतियां बजोगन नायिका दे व्याकुल मनै दी स्थिति दा बोध करांदियां न -

"मैं चली पिया से मिलने को
आया है उनका आमन्त्रण।
अब व्याकुल मेरे प्राण हुए,
उत्कण्ठित हैं मेरे तन-मन।" (आमन्त्रण कविता च)

कवि कालिदास दी मेघदूत रचना दे नायक यक्ष दी मानसिक बेदना दा चेता करांदियां न संग्रैह् दियां एह् सतरां -

तुम को हम रोज़ बुलाते हैं,
जब शाम का सूरज ढलता है,
और दौड़ के खोजा करते हैं,
जब रात का चाँद निकलता है।
पागल हो जाया करते हैं -
जब याद तुम्हारी आती है।"

(प्रो. रामप्रताप हुन्दी लिखी दी आंखों से आंसू झरते हें - जब याद तुम्हारी आती है कविता थमां उद्धृत)

इ'नें कविताएं च बजोग-बेदना ऐ। कविता दियां पंगतियां पाठकें दे मने दे तार बड़ी सैह्जता नै ल्हाई जंदियां न।

कश्मीर का संस्कृत साहित्य को योगदान इस पुस्तक दा प्रकाशन जम्मू-कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी द्वारा सन् 1987 च करोआया गेआ। प्रो० वेदकुमारी होरें गी विश्वविद्यालय अनुदान आयोग (यू०जी०सी०) ने इस शोध-कम्मै गी करने लेई नेशनल फैलोशिप देइयै सम्मानत कीता जिस आस्तै पुस्तक दी भूमका च यू०जी०सी० दे प्रति आभार प्रकट कीता गेदा ऐ। पुस्तक गी दस्सें ध्याएं च बंडेआ गेदा ऐ जि'न्दे नांऽ क्रम मताबक 1) पुराण साहित्य, 2) नाट्य-साहित्य, 3) महाकाव्य, 4) मंजरी-काव्य, 5) ऐतिहासिक काव्य, 6) लोककथा, 7) मुक्तक काव्य, 8) लघुकाव्य, 9) स्तुतिकाव्य ते 10) काव्यशास्त्र न। अखीर च नाएं दा अनुक्रम दित्ता गेदा ऐ। पुस्तक दो सौ बताली (242) सफें च ऐ। कताबा दा मुल्ल 32 रपेऽ ऐ।

कश्मीर दी धरती कदें देववाणी संस्कृत दी धरती खुआंदी ही। इसने प्राचीन समें थमां संस्कृत भाशा ते संस्कृत साहित्य गी मालामाल कीता ऐ। गल्ल काव्य दी होऐ जां काव्यशास्त्र दी, दर्शनशास्त्र, व्याकरणशास्त्र, आयुर्वेद, इतिहास, पुराण आदि सभनें खेतरें च कश्मीरी विद्वान लेखकें दी बड़ी म्हतवपूर्ण देन रेही ऐ। अलंकार, रीति, रस, ध्वनि, वक्रोक्ति , औचित्य - इ'नें छें-दे-छें सिद्धान्तें दा प्रचलन (प्रवर्तन) कश्मीर च होआ। नाट्यशास्त्र दी अभिनवभारती टीका दे आचार्य अभिनवगुप्त, भट्टनायक, भट्टलोल्लट, शंकुक बगैरा कश्मीर दी धरती पर पैदा होए। इ'नें सिद्धान्तें दे स्थापकें दे अलावा इ'न्दे कईं टीकाकार बी काश्मीर धरती दे विद्वान् सुपुत्तर न जि'न्दा नांऽ इस खेतरै कन्नै जुड़े दा हर कोई जानदा ऐ।

इ'यां इस पुस्तक चा संस्कृत गी कश्मीर दे योगदान दी सग्'ग्खड़ जानकारी प्राप्त होंदी ऐ। एह् पुस्तक संस्कृत दे पाठकें, अध्यापकें ते शोधकर्ताएं लेई बड़ी उपयोगी साबत होआ करदी ऐ।

सांस्कृतिक और साहित्यक निबन्ध

प्रो० वेदकुमारी ते प्रो. रामप्रताप हुन्दी इस पुस्तक दा प्रकाशन भारतीय

विद्या प्रकाशन, वाराणसी पासेआ 1973 ई० च गणेश प्रसाद, न्यू किरण प्रैस, जगत गंज, वाराणसी च करोआया गेआ। निबन्ध संग्रैह् दा मुल्ल सत्त रपेऽ पंजाह् पैसे (7.50) ऐ। इक सौ छेहाठ (166) सफें दे इस संग्रैह् गी त्रऊं भागें 1), संस्कृति, 2) आलोचना ते 3)भाषा च बंडेआ गेदा ऐ जिस च निबन्धें दी संख्या क्रमानुसार 6,7 ते 5 ऐ अर्थात् निबन्ध संग्रैह च कुल्ल ठारां (18) सांस्कृतक ते साहित्यक निबन्ध न।

इस पुस्तक दी भूमिका संस्कृत विश्वविद्यालय वाराणसी दे सेवानिवृत संचालक श्री बलदेव उपाध्याय होरें लिखी दी ऐ। उ'नें इ'नें निबन्धें दी मौलकता ते उपयोगता दी बड़ी प्रशैंसा कीती दी ऐ। प्राचीन संस्कृत साहित्य में 'डुग्गर भूमि' , 'डोगरी लोकगीतों में रामकथा', 'डोगरी लोकोक्तियों में नारी', 'डोगरी और संस्कृत का सम्बन्ध', 'डोगरी शब्द सुर प्रयोगशाला में कुछ प्रयोग ते ''डोगरी भाषा का उच्चारण और लिखित रूप'' पंज निबन्ध डुग्गर, डोगरी ते डोगरी लोक-साहित्य बारे न। एह् विद्यार्थियें, अध्यापकें ते जिज्ञासुएं आस्तै बड़े उपयोगी ते लाभदायक न।

राजेन्द्रकर्णपूर

कश्मीर दे प्रसिद्ध राजा हर्षदेव दे इक सभाकवि शम्भू हुन्दी रचना ऐ जिसदा प्रकाशन डॉ० रामप्रताप वेदालंकार होरें 1073ई० च, स्पेसेज प्रिंटरज, म्युनिसपल मार्केट, महेशी गेट थमां करोआया। इसदी भूमिका पंजाब विश्वविद्यालय दे साहित्याचार्य विद्वान् डॉ० शिवप्रसाद भारद्वाज होरें लिखी दी ऐ।

राजेन्द्र कर्णपूर इक लघु काव्य रचना ऐ जिस च पंज्हत्तर (75) श्लोक बंध न। रस, भाव ते अलंकार प्रधान एह् रचना आरमी सदी दे कश्मीर नरेश महाराजा हर्ष दा जस्सगान करने दे कन्नैं कन्नै केसर दी सगंधी आह्ला लेखा चित्तें गी गद्-गद् करने आह्ली रचना ऐ। प्रो० वेदकुमारी होरें इस काव्य-रचना दा अनुवाद ते टीका लिखियै पाठकें गी कश्मीरा दी संस्कृत-कविता दी सुन्दरता दी पन्छान कराई दी ऐ।

एह् रचना कवि शम्भू दी सरपरस्ती करने आह्ले महाराज हर्षदेव हुन्दी प्रशस्ती ऐ। इस च महाराजा हर्षदेव दी शरीरक सुन्दरता, गुणियें दा आदर करने

दी मानसिकता ते परजा दी पालमा आदि करने दे गुणें दा कलात्मक शैली च वर्णन कीता गेदा ऐ। इस रचना गी राजेन्द्र कर्णपूर नांऽ देने दी सार्थकता रचना दे केईं पद्यें च स्पष्ट कीती गेई दी ऐ।

पुरन्ध्रीपञ्चकम्

संस्कृत भाशा च लिखे गेदे पञ्जें रूपकें दा संकलन ऐ। बानुएं (92एं) सफें च सुन्दर बनत-फब्बत आह्‌ले इस रूपक-संग्रैह् दा प्रकाशन, अमर प्रिंटिग प्रैस्स नमी दिल्ली च राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान जनकपुरी, नमी दिल्ली पासेआ सन् 1998ई० च करोआया गेआ दा ऐ।

कताबा दी कीमत पञ्जाह् (50) रपेऽ ऐ। इ'नें सारें रूपकें दा प्रस्तुतिकरण रेडियो कश्मीर जम्मू परा होई चुके दा ऐ। इ'नें रूपकें दे लेखन दी पछौकड़ संखेप च लिखी गेई दी ऐ।

प्रो० वेद कुमारी घई हुन्दा गलाना ऐ जे यजुर्वेद दे बाइमें ध्याऽ दे बाइमें गै मन्त्र च राष्ट्र दे कल्याण लेई प्रार्थना च 'पुरन्ध्री योषा' अर्थात् राष्ट्र दी नारी परिवार ते राष्ट्र गी धारण करने च समर्थ होऐ इ'ब्बी प्रार्थना कीती गेदी ऐ। संस्कृत दे प्रसिद्ध नाटककार भवभूति हुन्दे 'उत्तररामचरितम्' दे चौथे अंकै दे बाह्‌रमें श्लोकै च नारियें दे चित्तें गी फ्‌ल्लें आह्‌ला लेखा नाजक ते कोमल आक्खेआ गेदा ऐ। (सं० पुरन्ध्रीणां चित्तं कुसुमसुकमारं हि भवति)।) पर सोह्‌ल हिरदे आह्‌ली नारी छड़ी भावुक ते नर्मदिल गै नेईं ऐ बल्के बुद्धि च बी तेज-त्रिक्खी, दृढ निश्चे आह्‌ली ऐ ते वक्त पौने पर कर्तब्ब नभाने च बी इसदा कोई जोड़ नेईं ऐ। इस च दुर्गा-चण्डी आह्‌ली वीरता बी विद्यमान ऐ। इसने धी, भैण, मां, नानी, दादी सभनें रूपें च घर-समाज दे निर्माण च सदा अपना बड़मुल्ला योगदान दित्ता ऐ।

इस संग्रैह् दे पैह्‌ले चार रूपकें दे नारी पात्रें च प्राचीन भारती नारी दे इ'नें गै किश गुणें गी बांदै कीता गेदा ऐ। प्रसंग पराने गै न पर उ'न्दे राहें वर्तमान जुगै दियें समस्याएं गी बी दस्सने दा जतन कीता गेदा ऐ।

इ'नें रूपकें दी कथावस्तु दा संखिप्त परिचे इस चाल्ली ऐ

मेनका वात्सल्यम्

छें द्रिश्शें दे इस रूपक च मेनका नांऽ दी अप्सरा दी बेद्दन दा ते धिऊ दी बेह्तरी लेई कीते गेदे दृढ़ निश्चे दा चित्रण ऐ। मेनका इन्द्र दी सभा दी इक अप्सरा ऐ। गाना-नाच करना उसदे जीने दे साधन न। उसी विश्वामित्र दा तप भंग करने लेई इन्द्र भेजदा ऐ पर ओह् घर बसाने दी भावना कन्नै विश्वामित्र कन्नै प्यार करदी ऐ ते उस कन्नै रौह्ना चांह्दी ऐ। ओह् गर्भ धारण करदी ऐ। पर विश्वामित्र उसदा त्याग करी दिंदा ऐ। रिशी विश्वामित्र आसेआ तज्जी दित्ती गेई दी मेनका अपनी कुक्खा च पलदी बच्ची गी ओड़क कठनाइयां झल्लियै बी जनम दिंदी ऐ ते फ्ही कण्व रिशी दे आश्रम जाइयै बच्ची गी गौतमी रिशिका दे सपुर्द करी दिन्दी ऐ। उसदे भविक्ख गी सुरख्खत करियै आपूं इन्द्रपुरी गी परतोई जन्दी ऐ। ओह् नेईं चांह्दी जे उसदी धीऽ बी माऊ आह्ला लेखा इन्द्र जां उसदे पुत्तर जयन्त दे शारें पर नचदी र'वै। ओह् चांह्दी ऐ जे उसदी धीऽ शैल ढंगै पढ़ी लिखियै कुसै कुलीन घराने दी घृस्थी च आदर मान आह्ला दर्जा हासल करै। शकुन्तला दे ब्याह् मगरा उस पर बनी गेदी बिपता च बी ओह् अप्रतक्ख रूपा च जोगदान दिन्दी ऐ। दूए पास्सै कण्व रिशी होर इस गल्ला मते परेशान होंदे न जे समाजै च मर्दै ते जनानी दा इक्कै जनेहा पराध होने पर जनानी गी गै मता दण्ड ते दुख भोगना पौंदा ऐ। उं'नें अपने आश्रम इच विधवा गौतमी ते उस दी धियु गी आसरा दित्ता हा ते धोक्खा देइयै नस्सी गेदे प्रेमी आस्सेआ तज्जी दी मेनका दी धीऽ शकुन्तला गी आसरा देने थमां बी ओह् नेईं संघदे। इं'यां अनब्याह्ता माऊ दे बच्चे दी पालमां दी समस्या दा बरनन ते समाधान इस नाटक च दित्ता गेदा ऐ।

संग्रैह् दे दूए रूपक दा नांऽ '**अपूर्वः प्रतिशोधः**' ऐ। इस रूपक च महाभारत दे युद्ध दे अखीरी चरण दी इक मार्मक घटना चित्रत ऐ। इस रूपक राहें एह् सनेहा दित्ता गेदा ऐ जे बुराई दा बदला बुराई कन्नै नेईं बल्के अच्छाई कन्नै लैना समझदारी दा कम्म ऐ। महाभारत जुद्ध दे आखर च द्रोण-पुत्तर अश्वत्थामा अपने पिता द्रोण दी मौती दे बदले च द्रौपदी दे पञ्जें पुत्तरें गी मारी दिंदा ऐ। अर्जुन भीम ते नकुल उसी बन्दी बनाइयै पुत्तरें लेई विलाप करदी द्रौपदी अग्गे पेश करदे न। अश्वत्थामा आखदा ऐ-मिगी मृतु दण्ड देइयै अपने आंगर मेरी माऊ गी नपुत्तरी बनाइयै बदला लेई लो। उसलै कृपी दा चेता करियै

द्रौपदी उसी माफ करी दिन्दी ऐ। ओह् नेईं चांह्दी जे ओह्दे आह्ला लेखा अश्वत्थामा दी मां कृपी बी पुत्तर बजोगै दी अग्गी च जलदी-बलदी र'वै। माफ़ी देई देने पर अश्वत्थामा दे हिरदे च पच्छोताऽ दी अगनी उसी तपांदी ऐ। जेल्लै ओह द्रौपदी गी 'मां' करियै संबोधत करदा ऐ उसलै द्रौपदी गी इक (अ)नोखा प्रतिशोध थ्होई जंदा ऐ।

सुगन्धा

इस रूपकै दे छे द्रिश्श न। एह् कल्हण दी राजतरंगिनी ते जयन्त दी रचना **आगमडम्बर** थमां समग्री लेइयै लिखेआ गेदा रूपक ऐ। इसदी नायिका कश्मीर दे महाराजा शंकरवर्मा दी त्रीमत 'सुगन्धा' ऐ जिसने पति दे जीवनकाल च धार्मक खेतरै च खास रुचि लेइयै बक्ख-बक्ख मत-मतान्तरें दे झगड़े-झमेलें गी शान्त करोआया हा। पति दी मृतु दे मगरा अपने पुत्तर गोपाल वर्मा दी छत्तर-छां बनियै ते पुत्तरें दी मृतु दे बाद खुद राजै दी बागडोर थम्मियै कश्मीरा पर राज कीता हा। सभनें धर्में गी इक-समान समझनें, लोकतान्त्रक मुल्लें दी कदर ते परजा दी सदा भलाई'-बेह्तरी बारै सोचना उसदे प्रमुख उद्देश्य हे। इस्सै दा सुन्दर चित्रण 'सुगन्धा' रूपक च कीता गेदा ऐ।

मदालसा

एह् रूपक मार्कण्डेय पुराण च वर्णत **मदालसा आख्यान** पर अधारत ऐ ते नारी दी सम्मानजोग स्थिति दर्शाने आह्ला ऐ।

चऊं द्रिश्शें आह्ले इस रूपक च इक आदर्श नारी मदालसा कन्नै झत्त होंदी ऐ जेह्ड़ी मर्दै दी गुलाम बनियै नेईं बल्के इक जीवन-साथी बनियै जीना चांह्दी ऐ। ओह् ऋतध्वज कन्नै ब्याह् करने लेई तदूं गै त्यार होन्दी ऐ जदूं नारी स्वाधीनता ते नारी दे बाजव अधिकार दी सुरक्षा बारै ओह्दे बचार जानी लैन्दी ऐ। ओह् अपने बच्चें गी अपनी मर्जी मताबक योगी, विज्ञानक, दार्शनिक ते राजनीतज्ञ बनांदी ऐ। पर्यावरण दी सुरक्खेआ ते बनवासियें दी शिक्षा आस्तै जतनशील रौंह्दी ऐ। रूपक च अट्ठ पात्तर न।

द्राक्षामतः शकुन्तला

इस रूपक दा आधार डेन्मार्क दे इक मशहूर कवि होल्कर द्राखमैन दी

'शकुंतला' सिरलेख आह्ली ओह् कविता ऐ जिस च कवि होल्कर दे जीवन दियें किश घटनाएं दा जिकर होए दा ऐ। होल्कर ने अपनी गर्भवती त्रीमतू गी छोड़ी दित्ता हा अर्थात् तज्जी दित्ता हा। उसदी मिट्ठी सम्हाला च लिखी दी उसदी इक कविता भारत दे संस्कृत कवि कालिदास दे प्रभाव गी दर्शांदी ऐ। रूपक दे छे पात्तर न। रूपक च एह् दर्शाया गेदा ऐ जे डेन्मार्क च मते हारे साहित्यकार भारत दे महाकवि कालिदास थमां प्रभावत न। होल्कर द्राखमैन ते विल्हेल्मिन (विलीना) दे तलाक राहें एह् रूपक शैह्‌री जिन्दगी दे तनाऽ करी त्रुटदे खिंडदे परोआरक जीवन दी समस्या गी बी पेश करदा ऐ। इ'नें सभनें रूपकें इच परानें कथानकें दी व्याख्या नमां युग-बोध ते समाज-बोध दर्शान्दी ऐ। पुरन्ध्रीपञ्चकं दे खीरले रूपक दी समाप्ति भारतवर्ष, भारती संस्कृति ते संस्कृत-मंदर सरूपी राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान लेई शुभकामनां प्रगट करदे भरत-वाक्य कन्नै इ'यां कीती गेदी ऐ -

"धन्यं भारतवर्ष तद् धन्या च तस्य संस्कृतिः।
राष्ट्रसंस्कृतसंस्थानं भव्यं संस्कृतमन्दिरम्। "

भल्लट शतकम्

एह् कृति प्रो० वेदकुमारी ते डॉ० रामप्रताप वेदालंकार हुन्दी सांझी रचना ऐ। इस च कश्मीरी कवि भल्लट हुन्दे लगभग सौ (100) मुक्तक संकलत न। इसदा प्रकाशन बी पैह्ली बारी 1985ई० च मेहरचंद लच्छमनदास प्रकाशन, अन्सारी रोड, दर्यागंज, नमीं दिल्ली पासेआ कीता गेआ हा। इसदी भूमका जम्मू विश्वविद्यालय दे कुलपति प्रो० मनसाराम पुरी होरें लिखी दी ऐ। परिशिष्ट ते शुरू दे भूमका - आभार प्रकटीकरण गी छोड़ियै कताबा दे 125 सफे न ते मुल्ल पंजाह् (50) रपेऽ ऐ। 'भल्लटशतकम्' च उस समें दे कश्मीरी समाज दे उच्चे तबके दे नकाबल लोकें पर व्यंगबाण चलाइयै समाजक बेदना गी बांदै कीता गेदा ऐ। इसदी बशेशता इस गल्ला बी ऐ जे मूल संस्कृत बंध देइयै उसदे कन्नै दक्खनी भारत दे इक विद्वान् लेखक माहेश्वरी हुन्दी संस्कृत टीका दित्ती दी ऐ। इस रचना दा दूआ संस्करण 1987 ई० ते फ्ही 1991ई० च प्रकाशत कीता गेआ। हिन्दी अनुवाद दे कन्नै-कन्नै अंग्रेजी तर्जमा बी कीता गेदा ऐ। इस पुस्तक पर उत्तरप्रदेश संस्कृत अकादमी दा पुरुस्कार बी मिले दा ऐ।

सूर्यशतक

भारत देसै दे बाकी हिस्सें आंगर कश्मीर इच बी पराने समें थमां सूर्य देवता दी पूजा कीती जंदी ही। नीलमतपुराण इच त्रौं सप्तमी तिथियें उप्पर सूर्यपूजा दा विधान कीता गेदा ऐ। कश्मीर दे महाराजा ललितादित्य ने अठमीं सदी ई० च मटन दे थाह्‌र मार्तण्ड मन्दिर बनोआया हा जेह्‌दे खण्डहर अजें बी मजूद न। सतारमीं सदी च कश्मीर दे प्रसिद्ध संस्कृत विद्वान् टीकाकार ते कवि रत्नक़ण्ठ ने सूर्यशतक दी रचना कीती ही। एह् ग्रन्थ पाण्डुलिपि रूपै च बौडेलियन लाइब्रेरी आक्सफोर्ड च सुरक्खत ऐ। डॉ० वेद कुमारी घई होरें इस शारदा पाण्डुलिपि दा देवनागरी च रूपान्तर करियै इसी पैह्‌ली बारी हिन्दी अनुवाद ते व्याख्या करियै दिल्ली संस्कृत अकादमी दिल्ली दे आर्थिक सैहयोग कन्नै छपोआया ऐ। शतक दे पैह्‌ले पंजाएं पद्यें इच सूर्यदेव दी स्तुति केई अलंकारे दा प्रयोग करियै किरणें, सूरज दे रथ दे घोड़ें ते सारथि दे वर्णन राहें कीती गेदी ऐ। अगले पंजाएं पद्यें इच सूर्य दे केइएं रूपें दा वर्णन ऐ। ओह् अष्टमूर्त्ति शिव दा प्रतक्ख शरीर ऐ, त्रौंनें लोकें दी रक्खेआ करने आह्‌ला, सभनें दा पालक, चक्रवर्ती सम्राट्, देवें दा देव ते सब रोगें गी दूर करने आह्‌ला वैद ऐ।

इ'नें रचनाएं दे अलावा प्रो० वेदकुमारी घई होरें किश म्हतवपूर्ण प्रकाशनें दा संकलन ते संपादन बी कीते दा ऐ। जम्मू युनिवर्सिटी दी 'युनिवर्सिटी रिव्यू पत्रिका' (1983ई०) ते डॉ० सिद्धेश्वर वर्मा-स्मृति अंक (Dr.Siddheshwar Verma Memorial Volume) दे अलावा संस्कृत विभाग दे 25 ब'रे पूरे करी लैने पर 'ऋतम्भरा' नांऽ दी 'रजतजयन्ती स्मारिका' दा संकलन ते संपादन करने दा श्रेऽ बी प्रो० वेदकुमारी होरें गी प्राप्त ऐ। इस च संस्कृत भाशा ते संस्कृत साहित्य दी उपयोगिता सिद्ध करने आह्‌ले सट्ठ (60) लेख शामल न ते प'ञ्जीहें साल्लें च संस्कृत विभाग च कीते गेदे शोध कम्में दा लेखा-जोखा संकलत ऐ। इक सौ छतालियें सफें दा एह् बशेशांक जम्मू कश्मीर प्रदेश च संस्कृत दी स्थिति दा बोध कराने आह्‌ला म्हतवपूर्ण प्रकाशन ऐ।

पाण्डुलिपिविज्ञान

एह् लघु पुस्तक विश्व-संस्कृत प्रतिष्ठान जम्मू-कश्मीर रियासत दी जम्मू शाखा पासेआ भारत-सरकार दे शिक्षा-मंत्रालय दी आर्थक-मदाद कन्नै (6 मेई

1983ई० थमां 20 मेई 1983 तगर) पांडुलिपियें दी साम्भ-सम्हाल बारै लोआई गेदी पन्द्रां-रोजा वर्कशाप च दित्ते गे दे भाशनें दा संग्रैह् ऐ। इस वर्कशाप च बीहें शोध-छात्रें पाडुलिपियें दी सुरक्खेआ-संपादन आदि सरबन्धी ट्रेनिंग हासल कीती ही। इस वर्कशाप च हिस्सा लैने आह्लें ते ट्रेनिंग देने आह्लें प्रशिक्षकें दी तस्वीर बी छापी गेई दी ऐ। लिपि-विज्ञान दे खेतरा च कम्म करने दी इच्छेआ रक्खने आह्लें दी जानकारी लेई इस पुस्तक च संकलत लेखें दा परिचे देना, शायद, उपयोगी साबत होऐ इस करी प्रस्तुत ऐ -

विशे सूची -

1.	पुस्तकदान	: डॉ० के०बी० शर्मा
2.	पुस्तक सूची निर्माण	: डॉ० बालकृष्ण शास्त्री
3.	पाठालोचन	: डॉ० शम्भु नाथ शास्त्री
4.	प्राचीन पांडुलिपियों की परीक्षण विधि	: डॉ० रामप्रताप
5.	प्राचीन पांडुलिपियों की प्रति-संस्कार विधि	: डॉ० रामप्रताप
6.	प्रतिमा-विज्ञान	: डॉ० मुरलीधर पाण्डेय
7.	अभिलेखों का म्हत्तव	: डॉ० वेदकुमारी घई
8.	ब्राहमी लिपि का इतिहास और विकास	: डॉ० वेदकुमारी घई
9.	शारदा लिपि का इतिहास	: डॉ० वेदकुमारी घई
10.	पाञ्चरात्रागमिक प्रतिमा विज्ञान	: डॉ० राघवप्रसाद चौधरी
11.	मिथिलाक्षर में हस्तलिखित ग्रन्थ	: डॉ० उमारमण झा
12.	डोगर लिपि	: डॉ० चम्पा शर्मा

इसदे इलावा प्रो० वेदकुमारी घई होरें किश म्हतवपूर्ण पत्रिकाएं, जरनलें ते वर्कशापें, सैमीनारें आदि च पढ़े गेदे पेपरें दे प्रकाशनें दा संकलन ते सम्पादन बी कीते दा ऐ।

1973ई० च युनिवर्सिटी-रिव्यू दा इक बशेशांक 'कालिदास बशेशांक' पोस्ट ग्रैजुएट संस्कृत विभाग पासेआ प्रकाशत कीता गेआ। इस च संस्कृत इच चार ते हिन्दी च सत्त लेख संकलत न जि'न्दा ब्यौरा इस चाल्ली ऐ :-

1. कालिदासस्य कृतिषु प्रतिकर्मसामग्री – डॉ० वेदकुमारी घई
2. शिक्षाशास्त्री कालिदास: – प्रो० शम्भुनाथ शर्मा
3. महाकवि कालिदासस्य काव्येषु काव्यबिम्बम् – डॉ० रामप्रताप
4. कालिदासमते कर्मतत्त्वम् – डा० कौशल्यावल्ली
5. मालविका – श्री रामनाथ शास्त्री
6. कालिदास के शब्द-प्रयोग और व्याकरण का अनुशासन – डॉ० शिवप्रसाद भारद्वाज
7. महाकवि कालिदास का प्रकृति वर्णन – डॉ० सत्यपाल श्रीवत्स
8. कालिदास के साहित्य में आयुर्वेद – डॉ० प्रभात कुमार
9. रघुनाथ गुणोदय और रघुवंश (एक तुलना) – डॉ० गंगादत्त शास्त्री 'विनोद'
10. महाकवि कालिदास का कवि विल्हण पर प्रभाव – डॉ० चांद चोपड़ा
11. कालिदास के ग्रन्थों में केश-रचना – प्रो० चम्पा शर्मा

फोनेटिक्स एण्ड फोनालोजी विद स्पैशल रैफरैन्स टू डोगरी

(Phonetics and Phonology with special reference to Dogri)

डोगरी दे संदर्भ च बशेश अध्ययन **ध्वनि विज्ञान ते ध्वनिग्राम विज्ञान** नांऽ दी शोध-पुस्तक जम्मू प्रान्त दी प्रमुख भाशा डोगरी दियें किश चोनमियें ध्वनि-विज्ञानक ते ध्वनिग्राम-विज्ञानक समस्याएं कन्नै सरबन्धत ऐ। विशे समग्री गी च'ऊं ध्याएं च बंडेआ गेदा ऐ जिसदी विस्तृत जानकारी **पैह्ले ध्याऽ** च भूमका च दित्ती गेदी ऐ।

दूए ध्याऽ दा नांऽ डोगरी ध्वनिविज्ञान ते ध्वनिग्राम-विज्ञान दियां किश समस्यां (Some problems of Dogri Phonetics and Dogri Phonology) ऐ। इसदे अन्तर्गत डोगरी दे स्वर-ध्वनिग्रामें दा मुकम्मल अध्ययन प्रस्तुत कीता गेदा ऐ।

त्रीए ध्याऽ दा सरबन्ध व्यंजनें दे (Consonant-Gemination and Consonant-Weakening in Dogri) कन्नै ऐ ते **चौथे ध्याऽ** दा विशे डोगरी च शब्द-स्तर पर सुरें दी स्थिति (Word Tones in Dogri) कन्नै सरबन्धत ऐ।

एह् शोध-रचना जम्मू-कश्मीर कल्चरल अकैडमी दी आर्थक स्हायता कन्नै 'आर्यन प्रकाशन घर' द्वारा उपासना प्रिंटरज, (3541 रामनगर, शाहदरा, दिल्ली - 110032) द्वारा 1991 ई० च छपोआई गेई। 106 सफें च अंग्रेजी भाशा च छपी दी इस पुस्तक दा मुल्ल 195 रपेऽ ऐ - जिसदी बदेशी मुद्रा च 40 डालर कीमत लिखी गेई दी ऐ।

एह् शोध कम्म कोपनहैगन युनिवर्सिटी दे ध्वनि-विज्ञान संस्थान च प्रो० एली फिशर हुन्दे निर्देशन च कीता गेदा ऐ जिस आस्तै प्रो० वेदकुमारी घई होरें गी डेनिश शिक्षा मंत्रालय द्वारा ग्रांट (Grant) दित्ती गेई दी ही।

डोगरी पर ध्वनिविज्ञान ते ध्वनिग्राम-विज्ञान सरबंधत यन्त्रें (instruments) दे प्रयोग राहें कीता गेदा एह् प्रकाशत रूप च पैह्ला विज्ञानक कम्म ऐ जेह्ड़ा बड़ा उपयोगी ऐ।

डोगरी भाशा दे भाशा विज्ञानक अध्ययन दी इस पछोकड़ करी, प्रो० वेदकुमारी घई होरें जम्मू-कश्मीर कला-संस्कृति-भाशा अकादमी तरफा त्यार करोआई गेदी **डोगरी-डोगरी डिक्शनरी** दे सम्पादन च बी सोह्गा योगदान दित्ता। पद्मश्री प्रो० राम नाथ शास्त्री हुन्दी अगुआई च बने दे सम्पादकमण्डल च एह् निरन्तर शामिल रेहियां ते छे खण्डें च एह् पैह्ली डोगरी-डोगरी डिक्शनरी त्यार करोआई। कोई बी डिक्शनरी अपने आपै च ''खीरी गल्ल'' नेईं होन्दी इस करी बाद च बी डिक्शनरी दे खेतरे च कम्म निरन्तर चलार्दा ऐ।

डोगरी भाशा दियें केइयें पुस्तकें दी भूमिका च व्यक्त इंदे बचार इस गल्ला दी पुश्टी करदे न जे प्रो० वेदकुमारी हुन्दा लेखन ते अध्ययन दवैं बड़े सशक्त न।

आपूं एह् संस्कृत हिन्दी च कविता लिखदियां न। प्रस्तुत ऐ इ'न्दी इक

संस्कृत कविता जिसदा डोगरी अनुवाद मोनोग्राफ दी लेखिका आसेआ कीता गेदा ऐ -

संगमिष्यामहे सद्भावमार्ग (संस्कृत कविता)

भारतभूमेरमृतपुत्रा:
रामभरतलक्ष्मणशत्रुघ्ना:
सेवाव्रतिबालका:
पितृवचनपालका:
मातृसेवापरायणा:
साक्षान्मूर्त्तयो भ्रातृप्रेम्ण:
ऋषिगणदु:खभञ्जका:
नित्यं प्रजारञ्जका
व्यराजन्त त्रेतायुगे
तेषामेव वंशजा:
एकविंशतिशताब्द्या:
प्रवेशद्वारे स्थिता:
सुन्दोपसुन्दसदृशा:
मदोन्मत्ता इव
दुष्टरञ्जने
भ्रातृभञ्जने
जननीहनने
स्वसुरपहरणे
कथं प्रवृत्ता: ?
ज्ञातं न तैर्यत्
भ्राता यदि भ्रातरं हन्ति

* *त्रैमासिक पत्रिका **संस्कृत मंजरी** पासेआ दिल्ली संस्कृत अकादमी (अप्रैल, मई, जून 1991) अंक थमां*

प्रतिवेशी यदि प्रतिवेशिनं मारयति
तर्हि स्वग्रामस्यैव विनाशः
स्वनगरे चेत् क्रियते विस्फोटः
दह्यन्ते गृहाणि सर्वेषां
परेषामपि स्वेषामपि।
बसयाने प्रचालिताः गोलिका
न जाने कं कं लक्ष्यीकुर्वन्ति
छिन्दन्ति पुत्रान्
अस्माकं युष्माकं।
हाटके जनसंकुले
प्रक्षिप्तो विषायुधः ज्वलदायुधः
खण्डयति भ्रातृन्
ममापि तवापि।
तत्रैव प्रवाहितो लोहितो रक्तो
भ्रातुर्मे भगिन्यास्ते मातुस्तस्य
एकीभूय भुवं रक्तयति
मातृभूमेर्हृदयं विदलयति
यतो हि पुत्राः सर्वे वयं पृथिव्याः।
मातेयं भारती भूः
अन्नदात्री प्राणदात्री
सौख्यकर्त्री शान्तिकर्त्री
निजपयोभिर्पोषितान्
निजस्नेहसंवर्धितान्
परस्परसंघर्षरतान्
स्वसुतासुतान्
वीक्षते वाष्पावरुद्धनयना।
औरसेषु युध्यमानेषु
भवेत् कोऽपि विजयी
कोऽपि पराजितः,
भवति कोऽपि शोषकः

कोऽपि शोषितः,
उभयमपि मात्रे दुःखकरं, कष्टकरम्।
विस्मृत्य सर्वमेतत्
मातुः पुत्राः युवानः
हिन्दवो मुसलमानाः
सिक्खबौद्धक्रिस्ताना
निष्कारणं निरर्गलं
परस्परं विवदमानाः
स्वार्थसिन्धौ निमज्य
धर्मतत्वं परित्यज्य
सोदरेषु बान्धवेषु
भेदभित्तिं विरच्य्य
स्नेहबन्धं विभज्य
कलहप्रिया युद्धप्रियाः
कथं संवृत्ताः ?
शान्तिरसप्रवाहिनी भारतभूः
सहिष्यते कियन्तं कालं
स्वसन्ततिसंघर्षम् ?
नहि नहि
कलुषौघनाशकारिणी भारतभूः
सहिष्यते नहि दीर्घकालं
पापोत्कर्षं सन्तत्यपकर्षम्।
जगते सन्मार्गसन्दर्शिनी भारतभूः
दर्शयिष्यति शीघ्रं
ज्ञानभास्करमस्मान्
विलुप्स्यते तमो द्वेषस्य
प्रसरिष्यति स्नेहालोकः

प्रभविष्यति सौमनस्यं सामरस्यं
संगमिष्यामहे सद्भावमार्गे
पाययिष्यामः प्रेमसुधाचषकान्।

०००

संस्कृत थमां डोगरी च अनुवाद

सद्भाव आह्ली बत्त

भारत भूमि दे अमरपुत्तर
राम लच्छमन भरत शत्रुघन
सेवाकारी तुस सब बालक
बाबल दे वचनें दे पालक
माता दी सेवा बिच लग्गे
भ्रातृ-प्रेम दियां असल मूरतां
रिखियें दे दुख हरनें आह्ले
परजा गी सुख देने आह्ले
जो बिच बराजे जुग त्रेता दे।
उं'दे गै वारस अज्ज दिक्खो
आई खड़ोते सदी इक्कीमी दे मुक्ख दरोआजै
सुन्द ते उपसुन्द आह्ला लेखा मस्त होए दे
दुश्टें गी परचाने आह्ले भ्रातृ-प्रेम मटाने आह्ले
मा-हत्या ते भैन-हरन बिच्च दस्सो हां
की रुज्झी गेदे न ओह् सब्भै?
नेईं जानदे क्या एह् गल्ल ओह्?
भ्राऊ दी जेकर करदा ऐ हत्या कोई
छंड-गुआण्ढै अपने गी गै जो कोई मारै,
तां होंदा ऐ उसदे गै पिंडै दा नास,
अपने नग्गरै बम्ब ऐ फटदा जदूं कदें बी
पाई दिंदा ओह् अपनै-बखलै हर-थां जुआड़े
कु'न जानै कु'सी जाई लग्गन गोलियां
जो बस्सा बिच चलियां?

ओह् पुत्तर तुंदे बी ते स्हाड़े बी जाए
बिच बजारा दै जो सुट्टेआ बम्ब कुसा नै
होई जाने मेरे तुंदे भाइयै दे टुकड़े
मेरे बीरा दा, माऊ उसदी दा भैनु तेरी दा
सू'आ घुट्ट ल'ऊ उ'दा बनियै इकधारा,
शिड़का पर बगी जंदा ऐ करियै कालजा
लीरोलीर मातृभूमि दा फ्ही ओह्।
की जे ओह् साढ़ी ऐ मां ते अस सन्तान आं उसदी
अन्न, प्राण, सुख, शान्ति सब गी देने आह्ली
अक्खी उसदी चा बगी पौंदे छम-छम अत्थरूं
दिखदी ऐ जिसलै बच्चें गी लड़दे-घुलदे
छाती चा ही जिसने उ'नें गी सीर पलाई
आपूं चें लड़दे पुत्तरें चा कोई जित्तै जां हारै कोई
शोशक होऐ जां शोशत कोई
होन दवै स्थितियां दुक्खकारी उस माऊ लेई।
भुल्ली-बिस्सरियै इस सबगी
भारत-मां दे सब्भै पुत्तर
हिन्दू-मुस्लम सिक्ख-ईसाई
बिजन बजह दै करन लड़ाई
धर्म दे मूल गी भुल्ली-भुलाइयै
सुआरथ दे सागर बिच डुबदे
हिरखा दे बन्धन गी त्रो'ड़न
फुट्ट पुआइयै बिच भ्राएं
जंगै गी की देन कलावे?
शान्ति-रस दी ऐ जो दाती
भारतभूमि किच्चर दिखदी रौह्ग नमानी
तनोतनी सन्ताना दै बिच?
नेईं, नेईं, एह् नेईं होग हमेशां,
एह् भूमि ऐ पापनाशनी,
अपनी सन्ताना दा पतन नेईं इस शा जरोना

दुनिया गी जो बत्त सुझांदी एह् भूमि पक्क
चाढ़ी दे'ग एह् सूरज ज्ञानै दा बड़ी तौले
हिरखा दा चानन चढ़ी जाना,
देसा चा मिटी जाना न्हेरा।
सारै बिछी जानी समरसता, मिली जाने मन
सद्भावना दी बत्त, फड़ी लैनी किट्ठे होई
पी लैने भरी-भरियै प्याले प्रीता आह्ले

ooo

समाज–सेवा ते प्रो० वेदकुमारी घई

प्रो० वेदकुमारी घई होरें समाजसेवा दे खेतरै च बी अपनी बशेश पन्छान बनाई दी ऐ। झुग्गी–झौंपड़ियें च बस्सने आह्‌ले परिवारें दे बच्चें गी पढ़ाने ते अच्छे संस्कार देने लेई जतनशील प्रो० घई होरें पिछलें त्र'ऊं द्हाकें च खासा कम्म कीता ऐ। समाज–सेवा दे कम्म करने दी प्रेरणा उ'नेंगी अपनी माता हुंदे कशा प्राप्त होई। ओह् आखदियां न :-

''मेरी माता आर्यसमाज स्कूल की मुख्यअध्यापिका थीं। वे अक्सर स्कूल से बेसहारा बच्चों को अपने घर लाया करती थीं जिससे मेरे बालमन पर गहरा प्रभाव हुआ। मुझे भी घर पर ऐसी बच्चियों का आना अच्छा लगने लगा। मां के इस धर्मकार्य की मैं अपने मन–ही–मन में सराहना करती। बचपन से ही मन में समाज के लिए कुछ करने की भावना से ही प्रेरित होकर मैंने आज से तकरीबन 20 वर्ष पहले औपचारिक रूप से समाज सेवा का कार्य शुरू कर दिया था।''[1]

समाज सेवा आस्तै झुग्गी–झौंपड़ी च रौह्‌ने आह्‌ले बच्चें गी चुनने दे पिच्छे ओह् अपना खास मकसद दसदे होई आखदियां न –

''पुराने जम्मू शहर के रधुनाथपुरा मोहल्ले में रहते हुए जब कभी मुझे अपने आस–पास गंदगी से भरे बच्चे घूमते हुए मिलते तो मन उ'न्हें स्वच्छ करने को करता। उनके मजदूर माता–पिता की सोच को बदलना मुझे सूखी लकड़ी तोड़ने जैसा लगा। मैंने इन भोले बाल–मनों को ही बदलने का मन बनाया। इनके मन कोमल होते हैं, इसलिए इन्हें आसानी से बदला जा सकता है।

बसं इसी विचार से शुरू हुआ मेरा सक्रिय समाज सेविका का सफर।''

---

1. दैनिक जागरण, 25 अगस्त, 2005, सफा – 4

वसुधैव कुटुम्बकम् वैलफेयर सोसाइटी च योगदान

झुग्गियें च रौह्ने आह्ले बच्चें दे मनें च जीवन दे सकारात्मक रूझान पैदा करने आस्तै उ'नें गी पढ़ना-लिखना सखालने आस्तै प्रो० वेदकुमारी घई होरें 'वसुधैव कुटुम्बकम् वैलफेयर सोसाइटी' दी स्थापना अज्ज थमां लगभग बीह् ब'रे पैह्ले झुग्गी-झौंपड़ी दे पंजीहें बच्चें कन्नै कीती ही। इस सोसाइटी दा लक्ष्य दसदे होई ओह् गलांदियां न -

"भारतीय संस्कृति की परम्परा को जीवित रखने में प्रयासरत है हमारी सोसाइटी।

सोसाइटी द्वारा 1988 ई० में बोया गया बीज आज विशाल वृक्ष का रूप धारण कर चुका है और इस समय इस सोसाइटी के अन्तर्गत 800 बच्चे शिक्षा ग्रह्ण कर रहे हैं। अपने अथक प्रयासों में अन्य बहनों के सहयोग की प्रशंसा करते हुए प्रो० घई बताती हैं सोसाइटी द्वारा यह केन्द्र नरवाल, त्रिकुटानगर, बेलीचराणा, बटैहड़ा, प्रेमनगर, कबीर बस्ती में चलाए जा रहे हैं जो बाल-शिक्षाकेन्द्र के रूप में जाने जाते हैं।"

गांधी सेवा सदन ते खादी-प्रचार च योगदान

प्रो० वेदकुमारी होर 1969ई० थमां गांधी सेवासदन कन्नै कम्म करा करदियां न। वीर शहीद मेहता दुनीचन्द हुन्दी धर्मपत्नी श्रीमती कृष्णा मेहता द्वारा 1955 ई० च स्थापित इस संस्था दियां 1983 थमां उपाध्यक्ष बनियां ते श्रीमती मेहता दा स्वर्गवास होने परैन्त हून 1993ई० थमां गांधी सेवा-सदन दियां चेयरपर्सन न। इ'न्दे च गांधी जी दी बचारधारा पर चलने दे संस्कार इ'न्दे दादा जी कारण पेहे। ओह् गांधीवाद दे अनुयायी हे। दादा जी दा प्रभाव इ'न्दे पिता जी पर बी पेआ। इस करी घरै दा माहौल बी उस्सै चाल्ली दा होई गेआ। आपूं बी खद्दड़ गै लांदियां रेहियां न ते इ'न्दियां माता जी बी खद्दड़ गै लांदियां हियां। गांधी सेवा-सदन राहें इनें घरेलू दस्तकारियें ते खादी तैयार करोआइयै ग्राएं-पिंडे दे बकास इच मता योगदान दित्ता ऐ। दिल्ली, अमृतसर, जम्मू शैहरै दे इलावा जम्मू प्रदेश दे मते ग्रांएं-कस्बें जि'यां जख, साम्बा, हीरानगर, बलौर, बसोह्ली, आर एस पुरा, नुमांई, शामा चक्क बगैरा च उत्पादन केन्दर ते बिक्री-भंडार चला करदे न।

---

1. दैनिक जागरण, 25 अगस्त, 2005, सफा - 4

प्राकृतिक स्वास्थ्य-संस्थान अम्बफला, जम्मू च योगदान

एह् प्राकृतिक चिकित्सा संस्थान अम्बफला च चला'रदा ऐ। इसदा नांऽ 'बरकत-राम विद्यावती घई प्राकृतिक स्वास्थ्य संस्थान' ऐ। इसदी स्थापना 15 अगस्त 1969ई० गी कीती गई ही। प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दी माता जी आर्यसमाज स्कूल कच्ची छौनी च अध्यापिका हियां। उ'नें अपनी तनख्वाह जमा करी रक्खी दी ही की जे उ'नें दिनें साढ़े इत्थै डोगरा लोक जनानियें दी कमाई निहे बरतदे ते खर्चदे। इस करी श्रीमती विद्यावती घई होरें अपनी चरताली ज्हार रपेऽ दी रकम कुसै समाजक भलाई दे कम्म लाने लेई वसीहत लिखी रक्खी दी ही। प्रो० वेदकुमारी होरें माता जी दे सुरगबास परैन्त इक ट्रस्ट बनाई दित्ता ते अम्बफला चौक कश, शिड़का कंढै वृद्धाश्रम दे लाग्गै दऊं कमरे बनोआऐ उत्थै प्राकृतिक चिकित्सा दा इक केन्द्र खोलेआ गेआ। जित्थै मिट्टी-पानी आदि कन्नै रोगें दा इलाज कीता जान लगा। बल्लें-बल्लें इस लघु चिकित्सालय दी पछान बनदी गेई। फ्ही वेद मंदर कशा लीज़ पर जमीन लेइयै मजूदा विवेकानन्द चैरिटेबल हस्पताल कोल किश कमरे बनोआए गे जिसी बाकायदा प्राकृतिक चिकित्सालय दा रूप देइयै एह् ट्रस्ट चलारदा ऐ। दमें दे, मुटापे दे, जोड़ें-पीड़ें दे, पेट दियें बमारियें दे ते होर केइयें बमारियें दे रोगियें गी लाभ होआरदा ऐ। इस च समें-समें पर बशेश शिवर लुआए जन्दे न। 2 अक्तूबर दे दिन नरोई सेह्त बारै खास प्रोग्राम करोआए जंदे न। योग दा अभ्यास बी करोआया जंदा ऐ। जम्मू-कश्मीर च कुदरती नेमतें-मिट्टी, पानी, धुप्पा आदि कन्नै रोग चकाने आह्ला इक-मात्तर इ'यै हस्पताल ऐ।

आर्य प्रतिनिधि सभा जम्मू-कश्मीर च योगदान

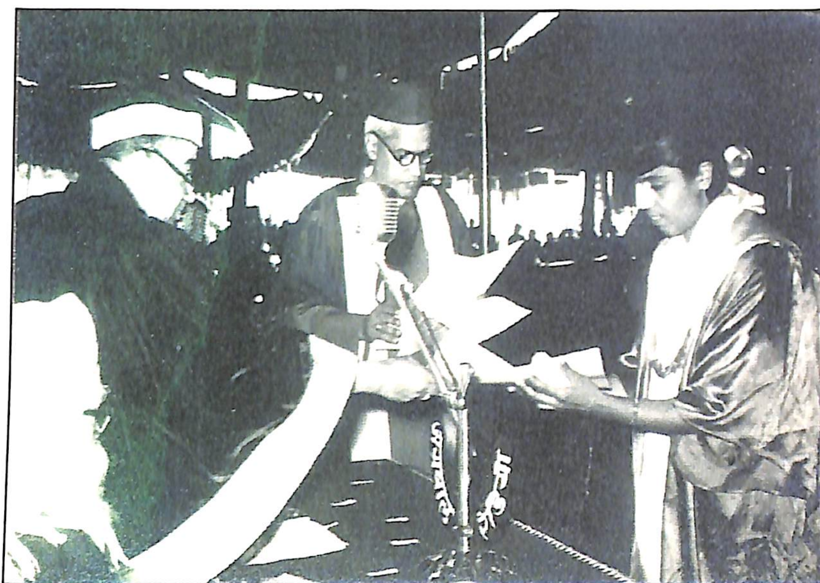
आर्यसमाज कन्नै वेदकुमारी घई हुंदा सरबन्ध बचपने च गै बनी गेआ हा। एह् आर्यसमाज दयानन्द मार्ग जम्मू दियां सदस्या ते केई बारी प्रधान ते कार्यकारणी दियां सदस्या रेहियां न। छे ब'रे (6) लगातार आर्य प्रतिनिधि सभा, जम्मू ते कश्मीर दियां प्रधान रेहियां ते उपप्रधान बी। इस अवधि च इ'नें **श्रद्धानन्द बलिदान अर्ध-शताब्दी सम्मेलन** आदि केई सम्मेलनें दा आयोजन कीता। 1995ई० च सत्तें दिनें दा (23-2-95 थमां 2-3-95 तगर) **वेदज्ञान समारोह** जम्मू नग्गरै दे बक्ख-बक्ख थाह्रें आयोजत कीता। समें-समें पर जम्मू-कश्मीर दे बक्ख-बक्ख हिस्सें-श्रीनगर, जम्मू, भद्रवाह, किश्तवाड़, उधमपुर, कटड़ा, अखनूर आदि च ते गुआंढी राज्यें च वेद प्रचार आस्तै जंदियां रेहियां।



श्रीमती माता विद्यावती घई दे कन्ने
वेदकुमारी बालपन च



पी. एच. डी. करदे समें बनारस च 1960

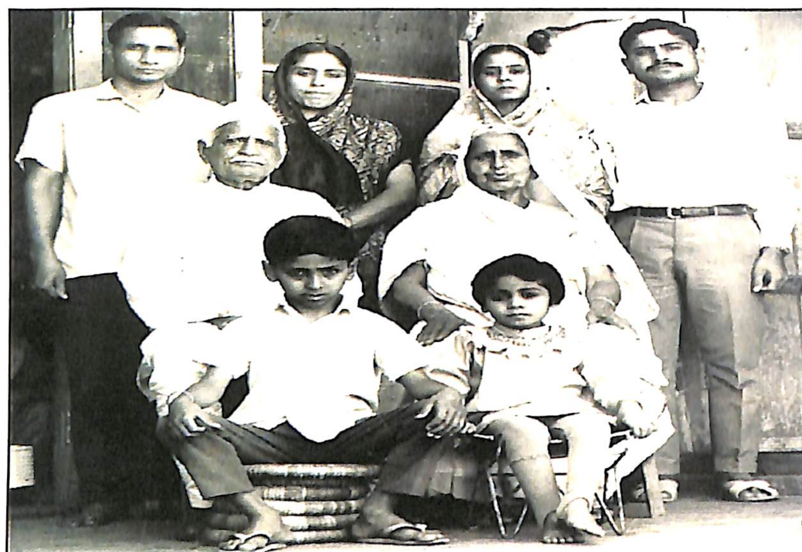


Ved Kumari Ghai being awarded Ph.D. Degree year 1961

वेद कुमारी घई पी. एच. डी. डिगरी प्राप्त करदे होए



पी. एच. डी. डिगरी प्राप्त करने दे बाद



1971 त्रै पीढ़ियां पति रामप्रताप, ससुर, बुआ,
सस्स बेटा वीरभानु बेटी ऋचा



Prof. Ved Kumari Ghai and Prof. Ram Pratap
with their daughter Dr. Richa, Son-in-Law
Dr. Pawan and grandsons Ojas and Manas



Prof. Ved Kumari Ghai and
Prof. Ram Pratap with their
Son Vir Bhanu
Daughter in Law Bhavna and
Grand Children Nikita and Nikhil



President of India K.R. Narayanan
Presenting Certificate of honour to
Dr. Ved Kumari Ghai



Chief Minister Farooq Abdulla honouring
Dr. Ghai at a function of All India Radio



1993 च जम्मू कश्मीर कला संस्कृति एवं भाषा अकादमी द्वारा
डा. वेद कुमारी घई दे सम्मान च आयोजित कार्यक्रम च
मंचासीन सुश्री सुषमा चौधरी I.A.S, श्रीमति पद्मा सचदेव,
मान्या श्रीमती राधा राव (प्रथम महिला)
डा. वेद कुमारी घई ते श्रीमती रीता जितेन्द्र



Madam Radha K Rao looking at the publications
of Dr. Ved Ghai
at J&K Academy of Art, Culture & Languages





Dr. Ved Ghai being given
Sharda Sammana at world Kashmiri
Pandit conference New Delhi 1993.



महामहिम राष्ट्रपति मान्या प्रतिभा देवी सिंह पाटिल जी थमां
स्त्री शक्ति पुरस्कार ग्रहण करदे होए डॉ. वेदकुमारी घई 2010 ई.



कटरा दे अध्यात्म विकास केन्द्र इच महामहिम गवर्नर श्री एन. एन. वोहरा ते
राष्ट्रपति मान्या श्रीमती प्रतिभा देवी सिंह पाटिल जी दे
कन्नै डा. वेदकुमारी घई पाण्डुलिपि दर्शान्दे होए।



भारत सरकार
महिला एवं बाल विकास मंत्रालय

सामाजिक विकास के क्षेत्र में उत्कृष्ट योगदान के लिए

डॉ. (श्रीमती) वेद कुमारी घई

जम्मू एवं कश्मीर

को स्त्री शक्ति पुरस्कार 2009

(रानी गेंदिल्यू जेलियांग पुरस्कार)

प्रदान किया जाता है।

नई दिल्ली
8 मार्च, 2010

देवेन्द्र कुमार सीकरी
सचिव, भारत सरकार

Government of India
Ministry of Women & Child Development

Stree Shakti Puraskar, 2009

(Rani Gaidinliu Zeliang Award)

is given to

Dr. (Smt.) Ved Kumari Ghai

Jammu & Kashmir

for her outstanding contribution in the field of social development

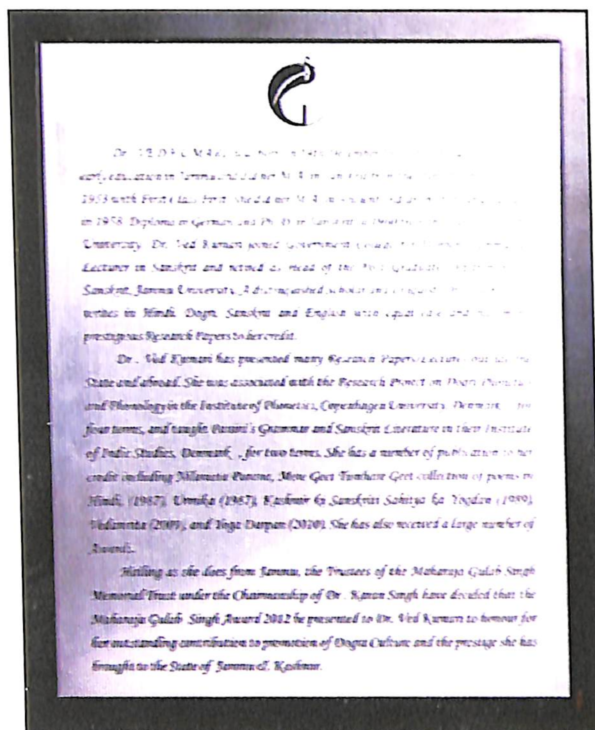
New Delhi
8 March, 2010



Devender Kumar Sikri
Secretary
Government of India



डॉ. कर्णसिंह जी थमां महाराजा गुलाबसिंह
पुरस्कार ग्रहण करदे मौके डॉ. वेदकुमारी घई 2012 ई.



Dr. VED KUMARI [illegible] early education in Jammu and did her M.A. in [illegible] 1953 with First Class First. She did her M.A. in [illegible] in 1958, Diploma in German and Ph.D. in Sanskrit [illegible] University. Dr. Ved Kumari joined Government College [illegible] Lecturer in Sanskrit and retired as Head of the Post Graduate [illegible] Sanskrit, Jammu University. A distinguished scholar and linguist [illegible] writes in Hindi, Dogri, Sanskrit and English with equal ease and has [illegible] prestigious Research Papers to her credit.

Dr. Ved Kumari has presented many Research Papers/Lectures [illegible] the State and abroad. She was associated with the Research Project on Dogri [illegible] and Phonology in the Institute of Phonetics, Copenhagen University, Denmark [illegible] four terms, and taught Panini's Grammar and Sanskrit Literature in their Institute of Indic Studies, Denmark, for two terms. She has a number of publication to her credit including Mamata Panone, Mere Geet Tumhare Geet collection of poems in Hindi, (1967), Urmika (1967), Kashmir ka Sanskrit Sahitya ka Yogdan (1980), Vedamrita (2009), and Yoga Darpan (2010). She has also received a large number of Awards.

Hailing as she does from Jammu, the Trustees of the Maharaja Gulab Singh Memorial Trust under the Chairmanship of Dr. Karan Singh have decided that the Maharaja Gulab Singh Award 2012 be presented to Dr. Ved Kumari to honour for her outstanding contribution to promotion of Dogra Culture and the prestige she has brought to the State of Jammu & Kashmir.



At village Rihal



Addressing in International Seminar on
Kashmir Shaivism, Jammu



संस्कृतविभागः

जम्मू विश्वविद्यालयः, जम्मू

आचार्यावेदकुमारीघई महोदयायाः अभिनन्दनम्

जम्मूकश्मीरभूरेषा महती पुण्यशालिनी ।
शारदा वैष्णवी यस्यां स्थिरतां प्राप्य तिष्ठतः ।। 1 ।।
यथा शिवशिरः प्राप्ता चन्द्ररेखा सुशोभते ।
तथैव शोभते ह्येषा भारतमूर्ध्नि संस्थिता ।। 2 ।।
मन्ये श्रुत्वा यशो ह्यस्याः स्वर्गाद् भूतलमागता ।
यस्यां वसन्ति ते देवा मानवरूपधारिणः ।। 3 ।।
अन्यैव रूपसम्पत्तिर्वाक्षु चान्या विदग्धता ।
सर्वमलौकिकं दृष्टं जम्मूकश्मीरवासिनाम् ।। 4 ।।
अस्यामेव जनिं प्राप्य विदुषी शारदासमा ।
इयं वेदकुमारी या नानाशास्त्रविशारदा ।। 5 ।।
विलिख्य विविधान् ग्रन्थान् काव्यानि नाटकानि च ।
सेवते सर्वभावेन सरस्वतीं सदैव सा ।। 6 ।।
कवित्वं काव्यवेतृत्वं द्वयमेकत्र दुर्लभम् ।
उभयोरेव संयोगादितरेभ्यः सा विशिष्यते ।। 7 ।।
आधिव्याधिकरीं चिन्तां विहाय कर्मकारिणी ।
शास्त्राणां पुरुषार्थानां करोति चिन्तनं सदा ।। 8 ।।
छात्राणामुपकारार्थं हर्तुं दुःखं च दुःखिनाम् ।
संस्कृतस्यापि रक्षायै दृष्टा नित्यं समुद्यता ।। 9 ।।
अस्ति दीप्तमिदं विश्वमेतस्या ज्ञानरश्मिभिः ।
भानौ समुदिते जाते सर्वमेव प्रकाशते ।। 10 ।।
अद्भुतैरस्ते गुणग्रामैश्चेतो हरत्यसौ नृणाम् ।
कुङ्कुम-जाति-पुष्पाणि कर्षन्ति पराभं दृशाम् ।। 11 ।।
समाराध्य च स्वकर्तव्यं [illegible] ।
दिव्या गुणवती मूर्त्ति जीव्यात् सा शरदां शतम् ।। 12 ।।
[illegible] महत्त्वं दर्शितं यया ।
अस्माभिरेतदेतस्यै तद्गौरवमर्प्यते ।। 13 ।।

प्रो. [illegible]

[illegible]

जम्मू विश्वविद्यालय के संस्कृतविभाग
द्वारा दित्ता गेदा अभिनन्दन पत्र


GOVERNMENT OF JAMMU & KASHMIR


FOR LIFETIME ACHIEVEMENT
GHAI

GOVERNMENT OF JAMMU AND KASHMIR



DR. VED KUMARI GHAI

Born on 16th December, 1931 at Jammu, Dr. Ved Kumari Ghai did Ph.D. in Sanskrit in 1960 from the Banaras Hindu University. She joined Jammu University as a Lecturer, Sanskrit and retired as Head of the Department. Dr. Ghai is a distinguished scholar, linguist and a prolific writer in Hindi, Dogri, Sanskrit and English. She has authored more than a dozen books. She is a member of the Editorial Board of the J&K Academy of Art, Culture and Languages and is also associated with a research project on Dogri phonetics and phonology in the Institute of Phonetics, Copenhagen, Denmark.

She is actively associated with a number of associations and societies which are engaged in the up-liftment of destitute, & slum-dwellers and other weaker sections of the society. In her capacity as the founder and chairperson of B.R.V. Ghai Dharmarth Trust, she has done a commendable job in propagating and practising the importance of maintaining hygiene in rural areas as well as in urban slums through the Institute of the Natural Hygiene, Amphalla, Jammu. In the capacity of Founder President of Vasudev Kutumbakam Welfare Society, Jammu, she has been working tirelessly in the slums and rural areas to provide health care, education and training to poor and downtrodden children especially girls. She has helped more than 5000 children in getting basic education. She has been instrumental in generating direct and indirect employment opportunities for women in rural and urban areas through the medium of Khadi and Village Industries schemes in the State. She has also played a pivotal role in involving women in income generating activities in the rural areas through Gandhi Sewa Sadan, Gandhi Bhawan, Jammu, of which she is the Chairperson.

In recognition of her outstanding contributions, the State Government confers on Dr. Ved Kumari Ghai, the State Award for Lifetime Achievement for the year 2009.



विशाखापत्तन च आयोजत आल इंडिया ओरियन्टल
कान्फ्रेन्स, 1989 च गेदियें प्रो. वेदकुमारी घई हुन्दे
कन्नै समुन्दरै दै कंढै लेखिका

आशी (ASHI) च योगदान

एसोसियेशन फार सोशल हेल्थ इन इंडिया (Association for Social Health in India) नांऽ दी संस्था दा संखिप्त रूप ऐ आशी (ASHI)। इसगी 1827ई० च जेनेवा च स्थापत एक संस्था Abdotionist Federation दी मान्यता प्राप्त ऐ। एह् संस्था मुक्ख रूप च महिलायें ते बच्चें दे शोशन सरबन्धी समस्याएं कन्नै निब्बड़ने लेई कम्म करदी ऐ। देसै दी अजादी दे बाद समाजसेवा लेई कमर कस्सियै कम्म करने आह्लियें समाज-सेविकाएं, जि'न्दे च प्रमुख रूप च श्रीमती देशमुख ते होर केई महिलाएं, दी जोरदार मंग पर 1960ई० च डॉ० सुशीला नायर हुन्दी अध्यक्षता च आशी (ASHI) दी स्थापना होई ते सन् 1987ई० च इसदी इक शाख जम्मू नगगर च बी खोह्ल्ली गेई। इसदियां संस्थापक अध्यक्षा बनियां रियासत जम्मू-कश्मीर दे उस बेल्ले दे राज्यपाल श्री जगमोहन हुन्दी धर्मपत्नी श्रीमती उमा जगमोहन, जेह्ड़ियां जम्मू-कश्मीर सोशल वैल्फेयर सलाह्कार बोर्ड दियां चेयरपर्सन हियां। श्रीमती चन्द्रा गुप्ता इसदियां सैक्टरी ते किश महिलां इसदियां सदस्य बनाइयां गेइयां। उ'न्दे च प्रो० वेदकुमारी घई होर बी संस्थापक सदस्य बनाइयां गेइयां।

बाद च रियास्त जम्मू-कश्मीर दे साबका राज्यपाल श्री जी०बी० सक्सेना हुन्दी धर्मपत्नी श्रीमती रजनी सक्सेना हुन्दी चेयरपर्सनशिप बेल्लै प्रो० वेदकुमारी घई होर आशी दियां सैकटरी बनाइयां गेइयां। त्रै ब'रे पैह्लें अर्थात् 2005ई० च प्रो० कैलाश राजपूत होरें गी सैकटरी दा ओह्दा दित्ता गेआ ते इ'नेंगी 'आशी' दा इक पैटरन (संरक्षक) बनाया गेआ। 'आशी' दियें गतिविधियें बारै दस्सना-लिखना विशे दी सीमां थमां बाह्र दी गल्ल होग। इसकरी पाठकें गी इन्ना-मात्र दस्सना जरूरी ऐ जे इस संस्था दा अपना इक घर ऐ जिसदा नांऽ 'नेहा घर' ऐ। एह् जम्मू नगगै दी उत्तरी भेठा कच्ची छौनी नांऽ दे चौक च रैड्ड-क्रास दफ्तर कोल ऐ। इत्थै बे-सहारा महिलाएं गी थोड़े चिरै लेई पनाह् दित्ती जंदी ऐ ते अपनी रोजी-रूट्टी दा जुगाड़ करी सकने दे जोग बनाने लेई सलाई, कढाई, बुनाई ते किश होर हुनर सखलाने दा प्रबन्ध बी कीता जंदा ऐ। तज्जी-त्यागी दित्ती गेई दियें इ'नें महिलायें गी हिरख-स्नेहपूर्ण वातावरण दित्ता जन्दा ऐ। इस्सै करी इसदा नांऽ 'नेहा घर' बी रक्खेआ गेदा बझोंदा ऐ। कारगिल दी लड़ाई दे परैन्त उत्थुआं आई दियें पीड़ित महिलाएं आस्तै इक दूआ घर "अपना घर" बी शुरू करी दित्ता गेआ।

प्रो० वेद घई होर नां सिर्फ आपूं गै इस संस्था दा तन-मन कन्नै कम्म करदियां न बल्के समाजक कम्में च रुचि रक्खने आह्‌लियें होरनें महिलाएं गी बी इस संस्था कन्नै जोड़ने दा जतन करदियां आइयां न। फलसरूप इ'न्दियां केइं शिश्यां, जिं'दे च लेखिका बी शामल ऐ, इस संस्था च अपना सक्रिय योगदान देआ करदियां न। हर त्रऊं ब'रें बाद मार्च च इसदी गवर्निंग बाडी दा चुनांऽ होंदा ऐ ते हर ब'रै जनरल बाडी दी बैठक होंदी ऐ। कार्यकारणी दियां मीटिंगां समें-समें पर कीतियां जंदियां न।

शिक्षा-संस्थानें दे संगठनें च बक्ख-बक्ख रूपें च वेदकुमारी घई

डीन	–	ओरियंटल फैकल्टी, जम्मू युनिवर्सिटी	(6 साल तगर)
डीन	–	आर्ट फैकल्टी, जम्मू युनिवर्सिटी	(5 साल)
सदस्य	–	सैंट्रल कौंसल, जम्मू युनिवर्सिटी	(7 साल)
सदस्य	–	सिंडीकेट, जम्मू युनिवर्सिटी	(5 साल)
सदस्य	–	सिंडीकेट, कश्मीर युनिवर्सिटी	(3 साल)
सदस्य	–	बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज़ हिमाचल प्रदेश युनिवर्सिटी शिमला	(9 साल)
सदस्य	–	बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज़ संस्कृत ते रिसर्च बोर्ड पंजाबी युनिवर्सिटी, पटियाला	(6 साल)
सदस्य	–	बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज़ संस्कृत ते रिसर्च बोर्ड (कुरुक्षेत्र) युनिवर्सिटी	(6 साल)
सदस्य	–	बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज संस्कृत ते रिसर्च बोर्ड बनारस हिन्दू युनिवर्सिटी, बाराणसी	(3 साल)
सदस्य	–	सम्पूर्ण भारत दे विश्वविद्यालयें लेई यू.जी.सी. आसेआ खडेरी गेदी संस्कृत विशे च माडल पाठ्‌यक्रम निर्माण कमेटी (1986-87)	

सदस्य – संस्कृत विश्वविद्यालयें लेई यू.जी.सी. पासेआ संगठत इन्स्पैक्शन टीम

प्रधान – जम्मू कश्मीर आर्य प्रतिनिधि सभा, जम्मू–कश्मीर

उप–प्रधान – भारतीय विद्याभवन, जम्मू

प्रधान – सलाहकार कमेटी, कस्तूरबा गांधी, नैशनल मैमोरियल ट्रस्ट, जम्मू कश्मीर (3 साल)

सरकारी, गैर–सरकारी समाजक, सांस्कृतक सभा–सोसाइटियें च योगदान

कन्वीनर – संस्कृत विश्व–शताब्दी–ग्रन्थ कमेटी, जम्मू–कश्मीर शाख।

प्रधान – डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट जम्मू (9 साल तगर)

उप–प्रधान – वृद्धाश्रम, जम्मू (10 साल तगर)

उप–प्रधान – डोगरी संस्था, जम्मू (6 साल तगर)

सदस्य – जम्मू कश्मीर कल्चरल अकैडमी दे हिन्दी–सलाहकार बोर्ड

सदस्य – साहित्य अकादमी दिल्ली दे डोगरी सलाहकार बोर्ड (9 साल)

सदस्य – जम्मू–कश्मीर कल्चरल अकैडमी दी सैन्ट्रल कौंसल (3 साल)

सदस्य – पंजाब खादी मण्डल, आदमपुर

सदस्य – जम्मू कश्मीर सरकार दे जिला–विकास बोर्ड (दो बारी)

सदस्य – जम्मू–कश्मीर दी नगर विकास अजैन्सी (2 साल तगर)

संस्थापक ते – श्री बरकत राम विद्यावती घई धर्मार्थ ट्रस्ट, जम्मू

प्रधान – वसुधैव कुटुम्बकं वैल्फैयर सोसाइटी, जम्मू–कश्मीर

मनोनीत सदस्य – श्री स्वामी अमरनाथ श्राइन बोर्ड–2009 थमां (SSAB)

सदस्य – उत्तरी क्षेत्र प्रमाणपत्र समिति खादी ग्रामोद्योग भारत सरकार

जम्मू यूनिवर्सिटी थमां पी.एच.डी. लेई प्रो० वेदकुमारी हुन्दे निर्देशन च लिखे गेदे शोध प्रबन्धें दी सूची

क्रमांक	शोध-प्रबन्ध	शोधकर्ता	ब'रा
1.	महाकवि नव्यचण्डीदास रचित रघुनाथ गुणोदय महाकाव्य-एक अध्ययन	डॉ०गंगादत्त शास्त्री	1964ई०
2.	डोगरी भाषा में प्रयुक्त संस्कृत शब्दों का अर्थ-विषयक अध्ययन	डॉ०चम्पा शर्मा	1975ई०
3.	भेल संहिता : समीक्षात्मक अध्ययन	डॉ०प्रभात कुमार	1978ई०
4.	The Moral Codes as Prescribed for Women in the Smritis	Dr. Ramnika Jalali	1980 ई०
5.	त्रैतवाद का उद्भव और विकास	डॉ०योगन्द्र कुमार शास्त्री	1979ई०
6.	स्तुति कुसुमञ्जलि का आलोचनात्मक अध्ययन	डॉ० विद्या कुमारी शर्मा	1984ई०
7.	कश्मीर के संस्कृत महाकाव्यों में राजनीति	डॉ० उषा किरण	1976ई०
8.	रामकथा पर आधारित संस्कृत नाटकों में नायिका निरूपण	सुषमा प्रशान्त	1978ई०
9.	कश्मीरी भाषा की संस्कृत मूलक शब्दावली	डॉ० सत्यभामा राजदान	1986ई०
10.	परमार वंशीय अभिलेखों का साहित्यक अध्ययन	डॉ० सुनीता सूदन	1985ई०
11.	A Socio-Religious Study of Vishnudharmottar Puran	Dr.Kusum Gupta	1987ई०
12.	A Study of the Chahamana Inscription of Rajputana	Dr.Anita Sudan	1985ई०
13.	संस्कृत साहित्य में सेवा की अवधारणा	डॉ० सुधा गुप्ता	1993
14.	Some Epigraphic Records, Pertaining to Maharana Raj Simha	Dr. Chandra Koul	
15.	भरतकृत नाट्यशास्त्र में उपलब्ध नृत्यपरक सामग्री	सुषमा देवी	1992
16.	स्वास्थ्य महाविद्या का आलोचनात्मक अध्ययन	श्रीमती राजबाला जम्वाल	1997
17.	विष्णुधर्मोत्तर पुराण में राजनीति विज्ञान	डॉ० देवरत्न	
18.	Aesthetic Principles of Acharya Ksemendra	Dr. V. K. Sharma	1997
19.	महाकवि मंख व्यक्तित्व एवं कृतित्व	डॉ० बचनो गुप्ता	

प्रो० वेदकुमारी हुन्दे निर्देशन च जम्मू यूनिवर्सिटी दी एम.फिल दी उपाधि आस्तै लिखे गेदे शोध-निबन्धें दी सूची

क्रमांक	शोध-निबन्ध	शोधकर्ता	ब'रा
1.	अलंकार मुक्तावली में सादृश्यमूलक अलंकारों का विवेचन	पुरुशोत्तम शर्मा शास्त्री	1979ई०
2.	अभिज्ञान शाकुन्तल-चर्चा: एक अध्ययन	लक्ष्मी दत्त	1980ई०
3.	नित्यानन्द विरचित प्रह्लाद विनोदम्-एक अध्ययन	सुमन लता	1981ई०
4.	A Critical Study of Sharda Inscriptions of Kashmir	Anjali Rani	1984ई०
5.	श्रीवर कृत जोन-राजतरंगिणी का साहित्यिक अध्ययन	नीना कुमारी	1986ई०
6.	A Study of King Harsha on the basis of Rajtarangini	Chandra Koul	1985ई०
7.	जोनराज की राजतरंगिणी में कोटादेवी के राज्यकाल तक का अध्ययन	सुषमा गुप्ता	1987ई०
8.	A Study of the Inscriptions of Vigrahraja IV	Anita Sudan	1980ई०

मान-सम्मान, पुरस्कार ते प्रमाणपत्र

हर समाज गुणियें दा म्हेशां प्रशंसक रेहा ऐ। इ'न्न उ'नें शख्सीयतें गी समें-समें पर सदा सम्मानत कीता ऐ जि'नें इसदी भलाई-बेह्तरी लेई अपना भरपूर योगदान दित्ता ऐ। समाज दा मार्ग-दर्शन कीता ऐ। स्हेई बत्त सुझाई ऐ। ऐसे शिखर-पुरशें ते नारियें पर संस्कृत दे कुसै सूक्तिकार दी एह् सूक्ति किन्नी सार्थक बझोंदी ऐ, अखें :-

'स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान् सर्वत्र पूज्यते'

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे आसेआ लोककल्याण लेई कीते गेदे चेचे कम्में

दी कदर करदे होई केईं सरकारी ते मकामी संस्थाएं–संगठनें, इ'नेंगी सन्मानेआ–पुरस्कारेंआ ऐ। इ'न्दे जीवन च पैह्ला इनाम–गुप्ता आई लोशन, रघुनाथ बजार दे श्री लालचन्द गुप्ता हुन्दे पासेआ दित्ता गेदा चांदी दा गलास हा जिसदा उल्लेख पिच्छे होई चुके दा ऐ। कालक्रम स्हाबें होरनें पुरस्कारें दा ब्यौरा–

यू.जी.सी. (यूनिवर्सिटी ग्रांट्स कमीशन) पासेआ संस्कृत च शोधकम्म लेई फैलोशिप 1958–60 ई० च

भाशा विज्ञान दी पढ़ाई कोपनहैगन यूनिवर्सिटी करने लेई डैनिश सरकार पासेआ फैलोशिप 1966–67 ई० च

दुबारा डैन्मार्क च शोध लेई फैलोशिप, 1979–80 ई० च

यू.जी.सी. पासेआ नेशनल फैलोशिप, 1986–88 ई० च

डॉ० योगप्रकाश अवार्ड 1989 ई० च

हरिजन सेवक संघ आसेआ **रजत–पदक** (चांदी दा मैडल) कन्नै सम्मानत

शारदा सम्मान – अन्तर्राष्ट्री कश्मीरी पंडित कान्फ्रैन्स 'पनुन कश्मीर आसेआ, (27–28 दिसंबर, 1993)

संस्कृत–संस्कृति सम्मान : हिमोत्कर्ष सम्मान संस्था, हिमाचल प्रदेश पासेआ। 1994 ई०

गणतंत्र दिवस पर रियासती सरकार पासेआ समाजी सेवा लेई **स्वर्ण पदक** (1995 ई०)

जम्मू–कश्मीर दी कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी, जम्मू पासेआ इक मलाटी (Meet the Eminent Contemporary) (19 नवम्बर 1994 ई०)

भारत दे राष्ट्रपति थमां संस्कृत भाशा च वैदुष्य लेई प्राप्त **सार्टिफिकेट ऑफ हानर** (1997 ई०)

डोगरा रतन अवार्ड - 2005 ई०

सादिक मैमोरियल अवार्ड - 2006 ई०

राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान दिल्ली पासेआ 'पुरन्ध्री पंचकम्' ग्रन्थ लेई

सम्मानत।

गणतन्त्र दिवस उप्पर रियासती सरकार पासेआ संस्कृत, हिन्दी, डोगरी साहित्य लेई **लाइफ टाइम एचीवमैंट अवार्ड** 2009 ई०

बच्चें ते महिलाएं दी तरक्की लेई कीते गेदे कम्में लेई भारत सरकार पासेआ दित्ता गेदा **स्त्री शक्ति पुरस्कार** 2009 ई०

महाराजा गुलाब सिंह मैमोरियल अवार्ड 2012 ई०

जम्मू कश्मीर दी कला, संस्कृति दे भाषा अकैडमी पासेआ आयोजत प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे सम्मान-समारोह् दा लेखका आसेआ अपनी अक्खीं दिक्खे दे द्रिश्श दा उल्लेख करना बेमतलब नेईं होग। एह् समारोह् 19 नवम्बर 1994 ई० गी जम्मू-कश्मीर अकैडमी दे अभिनव थेटर च कीता गेआ। श्रीमती राधा राव, साबका राज्यपाल श्री के.वी. कृष्ण राव हुन्दी धर्मपत्नी होने दे नाते, राज्य दी पैह्ली नागरिक समारोह् दियां प्रमुख अतिथि हियां। कुमारी सुषमा चौधरी सचिव होरें अध्यक्षता कीती। श्रीमती पद्मा सचदेव होरें गी प्रो० घई हुन्दे व्यक्तित्व पर पेपर पढ़ने लेई दिल्ली थमां सद्देआ गेदा हा। मंच पर खब्बे पास्सेआ कु० सुषमा चौधरी, उं'दे कन्नै अगली कुर्सी पर श्रीमती पद्मा सचदेव, अगली दे बछकारली कुर्सी पर श्रीमती राधा राव, चौथे नम्बर दी कुर्सी पर समारोह् दी मुक्ख आकर्षण प्रो० वेद घई ते खीरली पर (सज्जे पासेआ पैह्ली पर) श्रीमती रीता जितेन्द्र होर बराजमान हियां। ओह् आयोजनकर्ता संस्थान, कल्चरल अकैडमी दी सैक्टरी होने दे नाते मेज़बान ते स्वागतकर्ता हियां। श्रीमती रीता जितेन्द्र होरें अपने स्वागती भाशन च आक्खेआ जे उ'नें जानी-बुज्झियै एह् सम्मान-समारोह् श्रीमती इंदिरा गांधी हुन्दे जनम दिनै पर रक्खेआ हा। उस द्रिश्श गी दिक्खियै सच्चें गे सेही होआ दा हा जि'यां कोई ''महिला सम्मेलन'' गै होआरदा होऐ। श्रीमती पद्मा सचदेव होरें ''मुन्नी से वेदकुमारी'' सिरलेखै कन्नै अपना पेपर प्रस्तुत करियै प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे जीवन पर लोऽ पाई। इ'नें पञ्जें खास महिलाएं गी मंच पर किट्ठे बैठे दे दिक्खियै मिगी उ'नें पौराणक पञ्जें कन्याएं-अहल्या, तारा, मन्दोदरी, कुन्ती ते द्रौपदी-कन्नै सरबन्धत ओह् लोकमंत्र चेतै उठी आया जिसी इक लोक-विश्वास अनुसार रातीं सौने थमां पैह्ले उच्चरत करी लैने कारण, रातीं सुत्ते दे डरौने सुखने नेईं औन्दे। सभनें बोलने आह्लें प्रो० वेद कुमारी हुंदे गुणें, उपलब्धिएं गी सराहेआ। बाद च जिज्ञासा कारण सवाल-जवाब बी होए। प्रश्न पुच्छने आह्लें च प्रो० वेदकुमारी हुन्दे विद्यार्थी बी शामल होए हे।

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे नां किश म्हतवपूर्ण खत-पत्तर

अपने गुरूएं दी नजरी च वेदकुमारी घई–

बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

22.9.1960

वेद कुमारी घई दी शैक्षिक योग्यता गी प्रमाणित करने च मिगी मती प्रसन्नता ऐ। ....सिन्धु सभ्यता दे समें थमां लेइयै बारां सौ इस्वी तगर दी भारती-कला ते वास्तुकला दा अध्ययन इ'नें मेरे विभाग इच कीता। एह् अत्यन्त प्रखरबुद्धि, विद्याप्राप्ति आस्तै समर्पित ते उच्चे आदर्शे थमां प्रेरत न।

वासुदेव शरण अग्रवाल
प्रोफैसर ते अध्यक्ष
कलावास्तुकला विभाग
कालिज ऑफ इन्डालोजी
बी.एच.यू.

बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

डॉ० सूर्यकान्त
एम.ए.डी. लिट् (पंजाब) वाराणसी-5
डी.फिल (आक्सफोर्ड) 3-1-1961
आफिसर उ. एकेडिमी फ्रांसेसे
मयूरभंज प्रोफैसर ऑफ संस्कृत
अध्यक्ष पालि एवं संस्कृत विभाग

मिगी एह् आखदे मता सन्दोख बझोआ दा ऐ जे सुश्री वेद कुमारी घई मेरी शिष्या रेहियां न। जदूं में पंजाब युनिवर्स्टी दे ओरयिन्टल कालिज जलंधर दा प्रिंसीपल हा, तदूं उ'नें संस्कृत इच पैह्ला थाह्र लेइयै एम.ए. दी परीक्षा फर्स्ट डिवीजन इच पास कीती ही। एह् दसदे मिगी खुशी मसूस होआ दी ऐ जे वेदकुमारी घई होर हिन्दी ते संस्कृत इच शैल काव्य रचना करदियां न ते सब थमां बड्डी बशेशता इ'न्दी संयमित जीवनशैली ते उच्च आतमविश्वासी सुआतम ऐ। चरित्तर ते विद्वता दे खेतर इच एह् सभनें विद्यार्थियें थमां अग्गे रेहियां ते शिक्षा संस्थान दियें सभनें गतिविधियें गी इ'नें बड़ी जिम्मेदारी, योग्यता ते निष्ठा कन्नै नभाया।

सूर्यकान्त

बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

26-2-1962

वेद कुमारी घई कन्नें मेरा परिचे अदूं होआ जदूं 1956 च ओह् अंशकालक छात्रा बनियै प्राचीन भारती इतिहास संस्कृति ते पुरातत्त्व दे अध्ययन आस्तै स्हाड़े विश्वविद्यालय इच आईयां। अपनी सादगी ते ज्ञान दे प्रति समर्पण भाव कन्ने उ'नें अपने सभनें अध्यापकें गी मता प्रभावत कीता। विभाग इच ओह् अपने उच्च अदर्शे, सच्ची निष्ठा ते गम्भीर चिन्तनशील सुभाऽ आस्तै मश्हूर हियां। इस चाल्ली दी विद्वता योग्यता दियां मालिक एह् कुसे सौभाग्यशाली विश्वविद्यालय लेई सम्पति बनङन।

ए.के. नारायण
मनिन्द्र चन्द्र नन्दी प्रोफैसर
अध्यक्ष प्राचीन भारतीय इतिहास
संस्कृति तथा पुरातत्त्वविभाग निदेशक
पुरातत्त्व खुदाई विभाग

विश्वेश्वरानन्द वैदिक रिसर्च इन्स्टीच्यूट
उपकार्यालय चण्डीगढ़

20-2-1962

मिगी एह् प्रमाणित करने च खुशी होआ करदी ऐ जे नीलमत पुराण उप्पर शोध करने दे दौरान डॉ० वेदकुमारी घई मेरे कोला पत्रव्यवहार राहें निर्देशन लैंदियां रेहियां न ते इ'नें दऊं ब'रें च में वेदकुमारी घई गी धीरज रक्खने आह्ली, बुद्धिमती, विचारशीला विद्यार्थिनी मिथेआ ऐ।

सिद्धेश्वर वर्मा

इन्स्टीच्यूट आफ़ फोनेटिक्स

29-6-1967

डॉ० वेदकुमारी घई ने 1966-67 दे ब'रे च कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी इच भाशाविज्ञान ते ध्वनिविज्ञान दा अध्ययन कीता ऐ। उ'नें डेनिश भाशा इच दित्ते जन्दे भाशनें गी समझने गिते डेनिश भाशा गी तौले गै शैल समझना बोलना ते लिखना बी सिक्खी लैता ऐ। उ'नें डोगरी भाशा च 'सुर' ते 'बलाघात' बारै विस्तार कन्नै प्रायोगिक शोध करियै मता शैल शोधपत्र तैयार कीता ऐ। अऊं आशा करनी आं जे एह मडियै बी इत्थै औडन। इं'दा इत्थै रौह्ना असेंई मता खुशगवार लग्गा।

एली फिशर जारगन्सन
प्रो० ते निदेशक
इन्स्टीच्यूट आफ फौनेटिक्स
कोपेन हेगन यूनिवर्स्टी

इन्स्टीच्यूट फार इन्डिस्क फिलालोजी
कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी डेनमार्क
8 जून 1980

डॉ० वेदकुमारी होरें कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी दे भारती भाशा संस्थान इच चौह्दां अतिथिभाशन दित्ते न। डॉ० घई दी अद्भुत विद्वता गी दस्सने आह्ले इ'नें भाशनें गी में आपूं बी अपने विद्यार्थियें ते साथी अध्यापकें कन्नै सुनेआ। संस्कृत व्याकरण ते अलंकारशास्त्र पर अधारत इ'नें भाशनें गी मता सराहेआ गेआ। असें आशा ऐ जे भविक्ख इच बी असें अतिथि वक्ता डॉ० घई दे भाशन सुनने दा मौका थ्होग।

हन्स हैन्दृकसन
प्रोफैसर ते निदेशक
भारतीय भाशा संस्थान
कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी

जगन्नाथ अग्रवाल
संस्कृत विभाग, पंजाब विश्वविद्यालय
जालंधर

में डॉ० वेदकुमारी घई होरें गी मते चिरै थमां जानना ....
....

शैक्षणिक बशेशतां रक्खने दे इलावा वेदकुमारी घई होर इक संवेदनशील विनम्र, शान्त, सैह्नशील, प्रबुद्ध ते टिकी-ठैह्री दियां सभ्य महिला न।

जगन्नाथ अग्रवाल

अपने विद्यार्थियें दी नजरी च वेदकुमारी घई

हे शारदा स्वरूपा!

हे शारदा स्वरूपा, हे वेद मूर्ति धारी
वर्षो से सींचती हो, तुम ज्ञान की क्यारी॥
तेरे उगाए पौधे, फूले-फले बढ़े हैं
पा प्रेरणा तुम्हीं से, आगे सभी बढ़े हैं,
तुमने ही वेदवाणी, हमको लगाई प्यारी,
हे शारदा स्वरूपा! ....।

बढ़ती रही सतत ही, तेरे ज्ञान की ये धारा
हम जैसे मूढ़ लाखों को तुमने ही उभारा,
सेवा अब तुम्हारी, गई हमसे न उतारी,
हे शारदा स्वरूपा! ....।

सेवामुक्त भी होकर, सेवा में रत रहेंगें,
मस्तक हमारे तेरे, आगे ये नत रहेंगे,
हमसे सही न जाएगी, यह विदा तुम्हारी,
हे शारदा स्वरूपा! ....।

तेरे चरणरज से विकसित जीवन हुआ हमारा,
कैसे चुका सकेंगे मां ये ऋण तुम्हारा,
रखना दया की दृष्टि, यही प्रार्थना हमारी,
हे शारदा स्वरूपा! ....।

डॉ० आदर्श मल्होत्रा
एम.ए., पी.एच.डी. संस्कृत
प्रिंसीपल, गवर्नमैन्ट डिग्री कालज, उधमपुर
पासेआ 1991 ई० च प्रो० वेदकुमारी घई
हुन्दी सेवानिवृत्ति दे मौके पर प्रस्तुत

वेदकुमारी हुन्दे चेतें दी पटारी चा किश सम्हालां

प्रो० वेदकुमारी होरें गी लेखिका आसेआ जद पुच्छेआ गेआ जे ओह् कोई ऐसी चंगी-माड़ी आपबीती घटना सनान जिसी ओह् कदें नेईं भुलाई सकियां तां उ'नें जे किश गलाया उसी उ'न्दी गै भाशा च प्रस्तुत कीता जंदा ऐ-

''अऊं चंडीगढ़ अपने चाचा जी गी मिलन गेदी ही। मेरे बच्चे भानु ते ऋचा बी कन्नै हे। किश दिन रेहियै जम्मू परतोन लगे ते चाचा-चाची जी ने बरधदे मौकै असेंगी बच्चें गी बी (रवाज मताबक) किश रपेऽ दित्ते। मेरे अपने बी है हे किश रपेऽ पर्सै च। चाचा जी असेंगी बस्सै च ब्हाली गे। बस दसूआ रुकी। उत्थै ताजी-ताजी रौह् निकला दी ही। बच्चें रौह् पीने दी फरमैश कीती। में पर्स खोह्लेआ पर उस चा ते ओह् रमाल गै गैब हा जिस च में पैसे ब'न्नियै रक्खे दे हे। अऊं घाबरी गेई जे घर कियां पुज्जना ऐ। बस पठानकोट तगर जानी ही ते जम्मू तगर टिकट पठानकोटा लैनी ही। में ताहीं-तुआहीं दिक्खियै कन्नै सफर करने आह्ले जातरुयें गी दस्सेआ जे पर्सा चा रमाल गायब ऐ। बच्चें ते र'वै दे थाह्र सबरै दे घुट्ट पी ले पर मिगी चैन्ता ने घेरी लेआ जे घर कियां पुज्जना ऐ। में डरैवरै गी आक्खेआ जे ओह् असेंगी बस अड्डे पर नेईं बल्के शिड़का पर गै तुआरी देऐ। अऊं चतूनियें च गै डुब्बी दी ही जे उत्थै गै उतरने आह्ली इक महिला ने मिगी दस रपेऽ फगड़ाए ते आक्खेआ जे 'तुस टिकट लेई लैएओ। में उस कशा बाद च रपेऽ भेजने आस्तै उसदा अता-पता पुच्छेआ तां ओह् आखन लगी - ''कोई गल्ल नेईं। तुस मिगी एह् रपेऽ नेईं परताएओ अऊं तुन्दी माता जी कोला आर्यसमाज स्कूला च पढ़ी दी आं। में तुसेंगी जाननीं आं'। में मनोमन परमात्मा दा ते हत्थ जोड़ियै उसदा धन्नवाद कीता। अट्टें रपें च साढ़ी, मेरी ते बच्चें दी टिकट आई गेई ते दो रपेऽ अजें बी बची गे हे। एह् घटना मते बारी चेतै औंदी ऐ ते मजबूर लोकें दी मनस्थिति दा बोध कराई जंदी ऐ। जिसी अस कदें-कदें संजीदगी कन्नै नेईं लैंदे।''

किश मनोविनोदी चेते

गल्लन 1989 ई० दी ऐ। अस अट्ठ-नौं लोक आल इंडिया ओरियन्टल कान्फ्रेन्स (All India Oriental Conference) च डोगरी-संस्कृत दे बारै च शोध-परचे पढ़ने लेई विशाखापत्तन गेदे हे। प्रो० सत्यपाल शास्त्री, डॉ० भारत भूषण शर्मा, डॉ० वैद्यनाथ लाभ, उन्दी धर्मपत्नी, बेटा ते प्रो० वेदकुमारी घई, डॉ० कुसुम गुप्ता, में ते मेरे कन्नै डोगरी विभाग दे रिसर्च स्कालर कुमारी सुषमा शर्मा, शर्मिष्ठा, किरण ते शिवदेव सिंह मन्हास हे। घरा दा बाह्र जन्दे सभनें गी घर-छोड़ने च औख बझोंदी ऐ पर गड्डी चढ़दे गै मन झट्ट घरै दी चैन्ता थमां सुरखड़ू होई जंदा ऐ। गड्डी च पलै-पलै किश-नां-किश मिट्ठा-लूनां खंदे-फकदे जाने ते हस्सने-गुढ़कनें दा दौर शुरू होइ जंदा ऐ। होई बीती दियां सुनी-सुनाई दियां ते पढ़ी दियां मनोरंजनी गल्लां, चुटकलें सुनदे-सुनांदे सफर सेही गै नेई होन्दा। खादा-पीता सब हजम बी होई जंदा ऐ। कुसै चाल्ली दी आधि-व्याधी कोल नेई ढुकदी।

ढिडा च गुतगताड़ियां करी देने आह्ला सफर तैह् करियै अस सब विशाखापत्तन कान्फ्रेन्स दे उद्घाटन समारोह् थमां इक दिन पैह्ले गै पुज्जी गे हे, ते उस्सै रोज प्रो० सत्यपाल श्रीवत्स होरें अपने भनेए सुरेश शर्मा जरीए जेहड़े उत्थै नेवी (Navy) दे इक अफसर लग्गे दे हे, बंदरगाह दिक्खने दी इजाजत दा प्रबन्ध करी लेआ। अस सब उत्थै समें सिर पुज्जी गे ते संजोग ऐसा होआ जे श्रीवत्स हुन्दे इक मित्तरै दा जागत जगमीत पोर्ट पर मिली गेआ। ओह् जम्मू दा जागत हा। मौज बज्जी गेई। उत्थै विक्रान्त ज्हाज खड़ोता दा हा। रूसी इंजीनियर किश मरम्मत दा कम्म करारदे हे। जगमीत कारण असेंगी अन्दर जाइयै उसी दिक्खने दा बी मौका मिली गेआ ते सबमैरीन च बेहियै समुन्दरा दै अन्दर दस फुट दी गैह्राई च जाने दा बी। कान्फ्रेंस मुक्कने दे बाद घर परतोने आह्ले दिनै दे अद्धे दिनै दा उपयोग असें 'सिंहाचलम्' नांऽ दी प्हाड़ी पर बने दे विष्णु-मन्दर दी यात्रा लेइ कीता ते संञा रेला चढ़ी गे। पर वापसी दे सफरै च किश विघन बी पेई गेआ हा। बिजली दियां तारां रेला दी पटरी पर त्रुट्टियै पेई गेई दियां हियां जिस मूजब लगभग 12 घैण्टे रेल इक थाह्र खड़ोती दी रेही। भुक्खे-भाने इक थाह्र गर्मी दा कश्ट बी असें सभनें किट्ठे भोगेआ हा।

कान्फ्रैन्स दा अखीरला दिन, अगले दऊं ब'रें बाद होने आहली कार्यकारणी कमेटी दे मिम्बरें गी चुनने च बीती जंदा ऐ। प्रो० वेद कुमारी घई होरें बी अपना बोट पाना हा ते होरनें किश विद्वानें कन्नै मंच पर बौह्ना बी हा। बंगाल दी इक महिला डॉ० चक्रवर्ती ने इ'नेंगी पैह्ले रोज गै आक्खेआ हा- ''वेद जी कल आप अच्छी सी साढ़ी और 'मैचिंग' (उस कन्नै मेल खंदा) ब्लौज पहन कर आना।'' घरा जन्दे बेटी ऋचा ने साढ़ियां-ब्लौज ढकाई-बनकाइयै पाई बी दित्ते दे हे पर इ'नें आदतन उस पास्सै ध्यान गै नेईं दित्ता ते ओह् 'अप-टू-डेट' (Up-to-date) महिला पक्क नराश होई होनी ऐ। उसदी एह् गल्ल इ'नें असेंगी उसलै सनाई जिसलै असें इं'दी टस्सरी साढ़ी दी तरीफ करदे होई आक्खेआ 'तुंदी साढ़ी ते बड़ी शैल ऐ पर ब्लौज बी इस कन्नै मेल खंदा बनोआई आह्नना हा।''

संस्कृत विभाग च ठाई ब'रे रेहियै एह् सेवानिवृत होइयां

जीवन दे अट्ठ सुखद दहाके गजारी चुकने दे बाद बी ओह् उन्नी गै चुस्ती-फुरती ते उद्दम-उत्साह् कन्नै पढ़ने-लिखने दे ते समाज दे कम्म करदियां न जिन्ना म्हेशां करदियां आइयां न। खान-लान दवैं बड़े सादे न। अपने आपै गी व्यस्त रखदियां न। अपने-पराएं कन्नै हर चंगें-माड़ें मौकें पर बी शामल होंदियां न। अपना बचपन तुप्पने लेई अपने पुरखें दै घर प्रतापगढ़ म्हल्लै बी औन-जान रक्खे दा ऐ। मापे भामें नेईं रेह् दे ब, भ्राएं-भतरीएं कन्नै प्यौका-घर ते बसदा गै ऐ जिसदी तांह्ग म्हेशां धियें-भैनें गी बढ़ेपे तगर बी बनी दी रौंह्दी ऐ। इस सच्चाई गी डोगरी दे इक गज़ल-गो शायर स्व० रामलाल शर्मा होरें इस चाल्ली शब्द-बद्ध कीते दा ऐ, अखें -

''दादी बनी ब भुल्लेआ प्यौकड़ा नेईं

धीआं नेईं बजोगड़े एह् पालदे न लोक।''

माहोल मताबक अपने-आपै गी ढाली लैना वेदकुमारी हुंदा अज्ज सुभाऽ-सुआतम बनी गेदा ऐ। पढ़ें-लिखें दी सभा च बैठी दियां वेदकुमारी होर जित्थै इक प्रतिष्ठत विदूषी महिला लभदियां न, उत्थै दूई भेठा झुग्गी-झौंपड़ी आह्लें बच्चें लेई समें-समें पर कीते जाने आह्ले उं'दे स्कूलें दे कार्यक्रमें च उं'दे बश्कार भुजां थापड़ा मारियै बैठी दियां इ'यां बझोंदियां न अश्कें इ'यै इं'दी

अपनी दुनिया ऐ। इक पास्सै औखें च पुखता जिगरा रक्खने दी मसाल ते दूए पास्सै कुसै दे दुखै च भावुकता, संवेदन-शीलता दा अक्खियें च छलकी उट्ठना-दवैं रूप इ'न्दे सुआतमै दी पन्छान न। कदें-कदें लम्में-लम्में समारोहें च बैठे-बैठे दे ठौंका बी लग्गी जंदा ऐ पर वक्ताएं आसेआ आक्खी गेदी गल्ला दी पूरी-पूरी जानकारी बी बनी रौंह्‌दी ऐ।

खीर च इ'न्दी नरी-नरोई, लम्मी, कार्यशील ते सफल आयु लेई हार्दिक कामनां करदे होई परमेसर अग्गे प्रार्थना ऐ जे प्रो० वेदकुमारी घई हुंदियां समाजक, बौद्धिक ते साहित्यक गतिविधियां दिन-प्रतिदिन वृद्धि दी बत्ता पर चलदियां रौह्‌न जिस थमां सभनें गी प्रेरणा मिलदी र'वै। तथास्तु!

०००

परिशिश्ट-अ

सहायक समग्गरी-साधन सूची

1. नीलमत पुराण, भाग-1 (Volume) सांस्कृतिक ते साहित्यक अध्ययन (अंग्रेजी च) (1968 : 1988)
2. नीलमत पुराण, भाग-2 (मूल पाठ ते अंग्रेजी च अनुवाद) (1973 : 1994)
3. सांस्कृतिक और साहित्यिक निबन्ध (हिन्दी च सैह्-लेखन), 1973 ई०
4. राजेन्द्र कर्णकपूर (संस्कृत-हिन्दी सैह्लेखन), 1973 ई०
5. कश्मीर दर्पण (डोगरी निबन्ध संग्रैह्), 1974 ई०
6. नरेन्द्र दर्पण (डोगरी संपादन), 1974 ई०
7. भल्लटशतकम् (सैह्लेखन), 1985 ई०
8. मेरे गीत : तुम्हारे गीत (हिन्दी कविता-संग्रैह्; सैह्लेखक), 1987 ई०
9. ऊर्मिका (संस्कृत कविता संग्रैह्-सैह्लेखन), 1987 ई०
10. काश्मीर का संस्कृत साहित्य को योगदान, 1989 ई०
11. स्टडीज़ इन फोनेटिक्स ऐण्ड फोनोलाजी (ध्वनि-विज्ञान ते ध्वनिग्राम विज्ञान दा अध्ययन), 1991 ई०
12. पुरन्ध्रीपंचकम् (पञ्जें संस्कृत नाटकें दा संग्रैह्), 1998 ई०
13. सूर्यशतकम्
14. ऋतम्भरा-संपादन (स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग की पत्रिका, रजत जयन्ती

विशेशांक) 1989

15. पांडुलिपि विज्ञान - संपादन, सितम्बर, 1983

यूनिवर्सिटी रिव्यू - अंक 1973, 1983 ई० ते 1985 ई०

16. प्रो० वेद घई हुन्दा परिचे-पत्र

17. प्रो० वेद घई हुन्दे कन्नै भेंट-वार्ता

18. डोगरी रिसर्च इन्टटीच्यूट निबन्धावली - भाग-4

19. डोगरी साहित्य दा इतिहास - शिवनाथ

20. बीह्मी सदी दा महिला साहित्य

21. प्रो० वेदकुमारी होरें गी प्राप्त मान-पत्र, प्रमाण पत्र

22. दैनिक जागरण - समाचार पत्र, दैनिक कश्मीर टाइम्स (5 अगस्त, 2005)

23. वेदराही हुन्दी चिट्ठी प्रो० घई हुंदे नांऽ

अभिनन्दन पत्र

आदरणीय डॉ० वेद घई जी, आप भारतीय संस्कृति की प्रतीक और विश्वबन्धुत्व की भावना के पोषकों में अग्रगण्य हैं। आपका जन्म श्री बरकत राम और श्रीमती विद्यावती घई के घर 14 दिसम्बर 1931 को हुआ था।

आपने एक योग्य छात्रा के रूप में अपनी स्कूली शिक्षा समाप्त करके पंजाब विश्वविद्यालय से सर्वप्रथम रहकर संस्कृत में तथा बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय से भारतीय इतिहास और संस्कृति में द्वितीय स्थान प्राप्त करके एम.ए. की परीक्षाएं उत्तीर्ण की।

आपने दो बार फैलोशिप लेकर विदेश जाकर डोगरी ध्वनियों पर भाषा वैज्ञानिक पद्धति से शोधकार्य किया। अब तक आपकी 10 पुस्तकें तथा आपके डोगरी, हिन्दी और अंग्रेज़ी में साहित्य तथा संस्कृति पर 100 शोध-लेख भारतीय तथा विदेशी पत्रिकाओं में प्रकाशित हो चुके हैं।

आप डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट, जम्मू, आर्य-प्रतिनिधि सभा, जम्मू, गांधी सेवा सदन जम्मू, तथा जम्मू विश्वविद्यालय टीचर्स एसोशियेशन की प्रधान रह चुकी हैं। इस समय आप जम्मू विश्वविद्यालय में संस्कृत विभाग की अध्यक्ष हैं तथा संस्कृत विश्व प्रतिष्ठानम्, अखिल भारतीय प्राच्य विद्या-सम्मेलन के संस्कृत अनुभाग की तथा वसुधैव कुटुम्बकम् नामक सामाजिक संस्था की प्रधान हैं।

डॉ० वेद जी, अपनी विद्वत्ता तथा साहित्यिक अभिरुचि के कारण ही आपको भारतीय विद्या-भवन की जम्मू शाखा का उपप्रधान तथा बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय, काशी विद्यापीठ, कुरूक्षेत्र, पंजाब तथा हिमाचल प्रदेश विश्व

विद्यालयों ने अपनी-अपनी अनुसन्धान परिषदों का सदस्य मनोनीत किया है।

आपकी अनुसन्धान कार्य में गहनरूचि के कारण ही आपको विश्वविद्यालय अनुदान आयोग ने नेशनल फैलोशिप से सम्मानित किया है। आपके मन में बचपन से ही निर्धनों तथा असहाय बच्चों और महिलाओं के प्रति प्यार एवं सहानुभूति की भावना ने ही आपको श्री बरकत राम विद्यावती घई ट्रस्ट स्थापित करने की प्रेरणा दी थी, जिसके द्वारा अब जम्मू में एक प्राकृतिक चिकित्सा केन्द्र और पांच केन्द्र निर्धन तथा पिछड़े बच्चों की शिक्षा तथा भलाई के लिए चलाए जा रहे हैं।

डॉ० वेद जी, "सादा जीवन और उच्च विचार" आपके व्यक्तित्व में पूर्ण रूपेण चरितार्थ हो रहे हैं। हम आपके स्वस्थ, क्रियाशील एवं दीर्घ जीवन के लिए प्रार्थना करते हैं तथा कामना करते हैं कि आपकी सामजिक, बौद्धिक और साहित्यिक गतिविधियां उत्तरोत्तर वृद्धि को प्राप्त हों जिनसे सबको प्रेरणा मिलती रहे।

विनीत :-
प्रिंसीपल, स्टाफ तथा छात्राएं
राजकीय महिला कॉलेज,
परेड ग्राऊंड, जम्मू।

Vishveshvaranad Vedic Research Institute

Sub Office, CHANDIGARH

SIDDHESHWAR VARMA
Honorary Incharge

c/o THE POSTMASTER
Chandigarh

No. ____________

Dated 20/02/1962

I have the pleasure to certify that I guided Dr. Ved Kumari ghai in her researches, through regular correspondence, in an ancient Sanskrit work the "Nilamata-Purana." During this period, of about two years, she inpressed me with notable quilification of patience and intelligence, so essential for all research work. She has impressed me as a lady of reflective type. It is hoped that she will be able to secure an advance atmosphere, which may bring out her admirable potentiatities.

Siddheshwar Verma

INSTITUTE FOR FONETIK

Kobenhauns University

June 27, 1980

Professor Ved Kumari Ghai has studied and done research work at the Institute of Phonetics, University of Copenhagen, during a stay of 11 months based on a grant from the Danish Ministry of Education.

She took part in the international congress of phonetic sciences which was held in Copehagen 6-11 August, 1979 and gave a paper on nasal consonants in Dogri at the congress.

The rest of August she used for translating some chapters of my book on phonology for the use of her students.

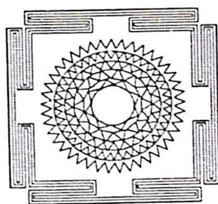
From September 1979 till June 1980 she took various courses at the Institute of phonetics. She completed successfully two courses in phonology, a course of experimental phonetics, a course of the physiology of speech, and a two term course of the historical phonetics and phonology. Moreover, she attended a course on Indo-Aryan languages in the Institute of Indian phonology. She also read a number of books and papers on phonetics, taking the opportunity of reading works not available in Jammu. She also took part in a two-days seminar for Swedish and Danish phoneticians in Lund in Sweden.

Most of her time, however, has been spent on a phonetic and phonological investigation of the Dogri language. She has worked very hard and completed an extensive study. She has concentrated on a phonological analysis of some very intricate problems of stress and quantity, and on an acoustic analysis of vowel quality, vowel duration, and on consonant gemination and consonant weakening. She gave a talk on her research in the Institute of Phonetics. Previous descriptions of Dogri

phonetics and phonology are scarce, and the only more detailed analyais contains a number of unclear and confusing statements, so that Professor Ved Ghai's research was really needed. Professor Ved Ghai's research has given new results, both in the phonetic and the phonological aspect, and her description brings both new facts and new theoretical points of view. It represents a decisive progress in the description of Dogri phoetics and phonology.

Her main results will be published in English in the Annual Report of the Institute of Phonetics in Copenhagen, but they may also form the basis of a monograph in Hindi or in Dogri.

Eli Fischer-Jargensen, Dr. h.c.
Professor of Phonetics at the
University of
Copenhagen



॥ जुव छुम ब्रमान गरॅ गछ्ॅ हा ॥

WORLD KASHMIRI PANDIT CONFERENCE-1993

Organised by panun kashmir

Convener :
Dr. Agnishekhar

No. : WKPC/PK/J/93-102
Dated 01/02/1993

Respected Dr. Ved Ghai Ji,

Namaskar :

I am pleased to inform you Panun Kashmir is orgranisng the first "World Kashmiri Pandit Conference" at Delhi on 27th & 28th December, 1993. This conference is expected to be the first of its kind in which Kashmiri Pandits from all walks of life and coming from about twenty-two countries from all parts of the world, will be participating.

A full day of the conference is devoted to reflect the artistic, cultural and intellectual variety and richness of the Kashmiri Hindu community. An exhibition and a cultural show, depicting the works of the artists of our community during exile, will also be held at the venue of the conference.

It has been our long cherished desire to felicitate all those celebrities who hâve done a pioneering work in the fields of culture, religion, history and other related fields especially in relation to Kashmir. We feel that the occasion of the world

Conference is appropriate for this step. Your name stands out at the top of the list of these celebrities, for your pioneering research work on ancient Kashmiri culture and history, especially your work on the 'Neelmatpuran'.

We shall be hououred to have you with us during the Conference to accept the felicitations for your commendable works. Hope you will react positively to our humble request.

with regards and best wishes,

Sincerely yours

(Dr. Agnishekhar)

Conference Secretariat
B-28, Maurya Complex, IIIrd Floor, Subhash Chowk, Vikas Marg,
Laxmi Nagar, Delhi-110092 INDIA
Phone : 2229122, Fax : 011-2206668

CITATION

DR. VED KUMARI GHAI

Dr. Ved Kumari Ghai is a prominent social worker and distinguished Scholar. She began her career as Lecturer in Sanskrit in Government college for women Jammu, and retired as Professor and Head of the Post-Graduation Department of Sanskrit, Jammu University in 1991. She has been associated with many literary organisations and was also President of the Dogri Research Institute, Jammu, for 9 years. She has many research papers to her credit. She has been awarded by several institutions within and outside the country. She has earned respect of the public through social welfare activities especially as Chairperson and Trustee of the Gandhi Seva Sadan, Jammu.

In recognition of her outstanding contribution in social work in the State His Excellency the Governor awards a Gold Medal to Dr. Ved Kumari Ghai.

Place : Raj Bhavan, Jammu.

Dated : 3rd April, 1995



मैं, भारत का राष्ट्रपति

के० आर० नारायणन्

डॉ० वेदकुमारी घई

को

संस्कृत में पाण्डित्य

तथा

शास्त्र में निपुणता

के लिए

यह प्रमाण-पत्र प्रदान करता हूँ।

नई दिल्ली ५ सितंबर, १९९८ राष्ट्रपति

दिनांक - भाद्रपद, १९२० शक

J&K SADIQ MEMORIAL SOCIETY

23rd Annual SADIQ MEMORIAL AWARD 2006
on his 95th Birth Anniversary

CITATION

Born in 1931, Dr. Ved Kumari Ghai did her M.A. Sanskrit and Ph.d from Punjab University. She has worked as HOD PG Department of Sanskrit Jammu University. She has guided 15 Ph.d Scholars and also 18 M.Phil disseration.

Dr. Ghai has worked as Dean faculty of oriental work. Dean faculty Art, Member Central Council & member syndicate Jammu University and also of Kashmir University beside many other Academic assignments. She has about dozen Books to her credit including Neelmath Puran in english translation in 2 volumes.

She has been Presindent Vasudev Kutumbukam Welfare Society Jammu. Vice President home for the aged & infirm and worked in Several Rural upliftment, health services, child welfare and women welfare Associations, including as trustee Ghandi Sewa Sadan.

Besides Dogra Rattan award 2005, she has received several prestigious award from state & Central Govt.

In recognition to her meritorious services in the field of Literature and Research, 23rd Sadiq Memorial Award 2006 is being conferred on Dr. Ved Kumari Ghai.

RAJNI SAXENA

RAJ BHAVAN
SRINAGAR-190001

September 12, 1998

Dear Ved Kumari Ghai

I was happy to learn that the President of India has awarded to you the President's Certificate of Honour. This is a well deserved recognition of your language. Kindly accept my heartiest congratulations on this distinction conferred on you.

With good wishes.

your sincerely

(Rajni Saxena)

Prof. Ved. Kumari Ghai,
Jammu

कोपेनहेगन
13-8-79

प्यारी भैन चम्पा जी,

मता मता प्यार ते शीरवाद। मेरे इत्थे ठीक ठाक पुज्जने दी खबर ते डॉ० साह्ब थमां तुसें गी मिली गेई होग। में आपूं कान्फ्रैंसे च रुज्झी होने करी तुसें गी लिखी नेईं सकी कन्नै सोचारदी ही जे कान्फ्रैंस खतम होने पर तुसें गी कान्फ्रैंस बारै बी किश लिखङ कीजे तुसें इस बारै किश जानने दी तांह्ग लगी दी होग। मेरे चलने मौके तुसें इन्नी खेचल कीती ते प्यार दित्ता जिसी में भुल्ली नेईं सकदी। तुन्दीयें शुभकामनाएं करी में कान्फ्रैंसा च लेख शैल ढंगै पढ़ी सकी ते उस उप्पर शैल चरचा बी होई। परसूं शनिवार मता हुट्टन होई गेदा हा, कल अपनी प्रो० एली कच्छ जाना हा। अज्ज सोचेआ तुसें गी चिट्ठी लिखी लैं। विकास, ज्योत्स्ना ते चेतन दा केह् हाल-चाल ऐ? उ'नें गी मेरा प्यार देना ते उ'न्दे पिता जी गी नमस्ते आक्खनी।

परसूं द्पैह्री कान्फ्रैंस दे खीरले समारोहै च मते लोक गलाऽ करदे हे जे जनेहा शैल इन्तजाम इस विश्वसम्मेलना च कीता गेदा हा ऊ'ए जनेहा उ'नें कुतै घट्ट गै लब्भा ऐ। लन्दन थमां आए दे डॉ० फ्राई होरें, जेह्ड़े ध्वनी-विज्ञान सम्मेलनें दी कौंसल दे प्रधान न, सारे प्रबन्ध गी मता सराहेआ। जेल्लै स्हाड़ी प्रो० एली फ़िशर यान्सन ग़ी फुल्लें दा गुलदस्ता स्वीडन दे प्रो० गुनार फ़ैन्ट होरें भेंट कीता उसलै कई मिंटें तगर हाल ताड़ियें दी अवाजा 'नै गूंजदा रेहा। प्रो० एली होर इस कान्फ्रैंसा दी त्यारी इच पिछलें दऊं ब'रे थमां रुज्झी दियां हियां। उं'दी हिम्मत ते कम्म करने दा हुनर दिक्खियै सभनें गी चबात लगा दा हा। ध्वनि-विज्ञान दे विभाग इच अध्यापकें ते विद्यार्थियें दी गिनतरी मती

नेईं ऐ पर इ'नें दिन-रात इक्क करियै कमाल करी दखाया। कुतै कोई थोड़ नजरी नेईं आई।

कान्फ्रैंसा च 40 देसें दे 700 विद्वान शामल होए ते 407 जनें लेख-रिपोटां ते परिसंवाद लिखे हे। विद्वानें दे रौह्ने दा इन्तजाम बखरे-बखरे होस्टलें ते होटलें च इ'यां कीता गेदा हा जे हर इक्क गी बक्खरा कमरा ते कई थाह्रें सत्तें अट्ठें आस्तै इक रसोऽ बी दित्ती दी ही जे ओह् लोड़ पौने पर काफ़ी-चाह् आपूं बी बनाइयै पी सकन। कोपेनहेगन विश्वविद्यालय कन्नै मेरा पराना सरबन्ध होने करी ते किश पैह्ले पुज्जी जाने करी मिगी बी इस इन्तज़ामै इच हत्थ बंडाने दा मौका इक दिन थ्होआ। भारत थमां औने आह्ले चण्डीगढ़ दे प्रो० सन्धू, हैदराबाद दे प्रो० निहलानी ते राजस्थान दे डॉ० मोतीलाल गुप्त आस्तै हैलेगुप दे इक होस्टलै च कमरे हे। मेरी ड्यूटी लगी जे अऊं तारें सबेरै अट्ठ बजे उत्थै पुज्जियै औने आह्लें विद्वानें दी इन्तजार करां ते हर इक्क गी ओह्दा कमरा दस्सियै कमरे दी ते होस्टलै दे बाह्रले दरोआजे दियां चाबियां देआं। हवाई अड्डे ते स्टेशनै उप्पर सुआगत आस्तै विद्यार्थी मजूद हे ते नौमें ध्वनि-विज्ञान सम्मेलन दे बैनर लग्गे दे हे। हर मम्हानै गी कोपनहेगन शैह्रे दा नक्शा, यूनिवर्स्टी दा नक्शा ते सत्तें दिनें आस्तै बस्सै दा फ्री टिकट दित्ता गेआ तां जे ओह् कोपनहेगन इच मरजी मताबक कुसै बी बस्सा च सफर करी सकन।

सोमबार सबेरै यूनिवर्स्टी दे लागै मशहूर होटल स्कैंण्डेनेविया दे बड्डे हाल च कान्फ्रैंसा दा उद्घाटन होआ। राजनेता आए दे थे ब' प्रधानता विद्वानें गी गै दित्ती गेदी ही। सम्मेलनै दी प्रधाना प्रो० एली होरें दस्सेआ जे सम्मेलनै गी सार्थक बनाने गितै परिसंवादें आस्तै मता बक्त दित्ता जाग। दुपैह्री दी रुट्टी थमां पैह्ले दा सारा समां परिसंवाद, रिपोट ते विशेश भाशनें आस्तै रक्खेदा ऐ ते दुपैह्र बाद त्रै थमां साड्ढे पञ्ज बजे तगर अनुभागी लेख पढोंगन। रिपोटां ते परिसंवाद पत्र छपे दे रूपै च दऊं म्हीनें पैह्लें गै सबनें कोल पुज्जे दे हे। छे जां सत्त विद्वान स्टेजा पर बैठे दे अपने लेख पढ़ने दे थाह्र मॉडरेटर दे उ'नें

सुआलें दी गै चरचा करदे हे जि'नें मॉडरेटर साररूपै च उ'न्दे लेखें चा कड्डियै दस्सदा हा। इ'यां हर इक्क विद्वान दे नजरीये उप्पर चरचा होंदी ही। फ्ही ख'ल्ल बैठे विद्वानें गी प्रश्न करने दा मौका दित्ता जन्दा हा। इस चाली इक्क बैठका च कुसै इक विशे पर खासी चरचा ते वादविवाद होंदा हा ते घट्टो-घट्ट बीह् प'ञ्जी विद्वान चरचा इच भाग लैंदे हे। छें दिनें इच अट्ठ परिसंवाद, दो बिशेश भाशन, त्रै रिपोटां ते दो जनरल इजलास होए। इक सौ सैंती लेख चा'ली बैठकें (अनुभागी) च पढ़ोए। हर लेख आस्तै बीह् मिंट ते चरचा आस्तै पन्द्रां मिंट थ्होंदे हे। लेखें दे सार ते छपाये दे हे बो, पूरे अनुभागी लेखें दियां प्रतियां बी इक कमरे च फाइलें इच पढ़ने आस्तै रखी दियां हियां ते अक्सर लोक पूरा पढ़ियै सुनन जंदे हे। यूनिवर्स्टी दे सभनें कमरें इच जित्थै बैठकां होंदियां हियां, हर लेखै दे शुरू होने बेल्लै, चरचा शुरू ते खतम होने बेल्लै बक्खरी-बक्खरी चाल्ली दी घंटी किट्ठी बजदी ही तां जे हर कोई अपनी इच्छेआ मताबक लेख सुनने गी जाई सकै। परिसंवादे इच विद्वानें दी मती बैह्स होने पर बी मरजादा दा उलंघन नेईं हा होंदा। ध्वनिविज्ञान दे इस सम्मेलनै च विज्ञान दे कई बक्खरें-बक्खरें खेतरें दे विद्वानें जि'यां टैली कम्यूनिकेशन इंजीनियरिंग आह्‌ले, दमाग दियें बमारियें दा इलाज करने आह्‌ले डॉक्टर, गूंगें गी बोलना सखालने आह्‌ले डॉक्टर, गणितज्ञ, मनोविज्ञानी, भाशाविज्ञानी, समाजशास्त्री बगैरा। ज्यानें अपनी मां बोली कियां सिखदे न इस विशे उप्पर बी इक रोचक परिसंवाद होआ जेह्दे च एह् तथ्य सामनै आया जे हर भाशा च किश खास ध्वनियां गै (ओष्ठ्य) बच्चा पैह्‌लो- पैह्‌ल सिखदा ऐ। भाशा च ध्वनि दी म्हत्ता ऐ जां ध्वनि दे भेदक गुणें दी जां अक्षर दी, इस उप्पर बी शैल चरचा होई। परसूं द्‌पैह्‌री एह् सम्मेलन खतम होआ।

विभाग इच डॉ० वल्ली, डॉ० शर्मा, डॉ० महेश ते डॉ० पाण्डेय गी मेरी नमस्ते आक्खनीं।

शुभकामना करदी होई

तुन्दी 'वेद'

कोपन हेगन
13.8.11

प्यारी भैण चम्पा जी,

मता मता प्यार ते आशीरवाद। मेरे उप्पर आक्रमण दी खबर ते डा. लक्ष्मण कौला तुसें मिली गेई होग। मैं माफ़ी कान्फ्रैंसे च रुज्झी होने करी तुसें लिखनी नेईं सकी। बड़े सोचा करदी ही जे कान्फ्रैंस खत्म होने पर तुसें किश कान्फ्रैंस बारे बी लिखङ की जे तुसें उस बारै किश जानने दा चाऽ होग। मेरे औखे मौके तुसें इन्नी खेचल कीती ते उन्नां प्यार दित्ता जिसी अऊं भुल्ली नेईं सकदी। तुंदियें शुभ कामनाएं करी गै कान्फ्रैंसा च मेरा लेख ठीक ठाक करी पढ़ोआ ते जन उप्पर ठीक बरखा बी होई। परसूं शनिवार कान्फ्रैंस खत्म होई। मता इच्छन होई जे त हा, पर अपनी बोऽ नी मिलन होई ही। अज्ज सोचेया तुसें जी चिट्ठी लिखी छोड़ी मां। इत्थें रवाटे ते लोक्कू दा के गल्ल चाल ऐ। लोक्कू दियां खेडां खलारदे माहे पां तेते सौंदेयां न। सबनें जी मेरा प्यार आशीरवाद देना ते उन्दे पिता होरें जी नमस्ते आक्खनी।

परसों दपैहरी कान्फ्रैंस दे बारे दे समारोह च मते लोक जमा करदे हे जे अनेआं खेल इन्तजाम उस मिश्रसम्मेलना च कीता गेदा हा, ओह अनेआं टलैंडें लोकें पर बौहत असर ऐ। लन्दन दे डा. कमल (?) होरें स्कैन्डिनेवियन देशें दी शासन दे [illegible] प्रबन्ध गी मता सराहेआ। जेह्ड़े न्यूयार्क दी. रलो जी इक्के दा मुख्यस्थल स्वीडन दे प्रो. कुमार [illegible] होरें बी [illegible] [illegible]

नगर आले नाड़ियें कन्नै गूंजदा रेहा। प्रो. एन्नी होर इस कान्फ्रैंस
गोतै पिछले दौं सालें दियां सम्मेलनी दियां [illegible]। उन्दी [illegible]
ते कम्म करने दा ढंग दिक्खियै नेकें गी जबात लग्गा दा हा।
विभाग च अध्यापकें ते विद्यार्थिएं दी गिनतरी मती नेईं ऐ
पर इन्नें पत्री छब्बी लोकें [illegible] रात [illegible] कमाल करी
ओड़ेआ। कुते कोई थोड़ नजरी नेईं ही औन्दी।

कान्फ्रैंस च 50 देशें दे लगभग 700 विद्वान शामिल होए
ते 407 लोकें लेख, रिपोर्ट, परिसंवाद-लेख लिखे हे।
विद्वानें दे रौहने दा इन्तजाम बारेह चारें होटलें होस्टलें
संस्थाएं च कीता गे दा हा। हर इक गी बक्खरा कमरा ते कई
थाहरें उत्थै गी किट्ठी रसोई दित्ती दी होंदी ही जे रोटी चाह
आपूं बनाई सकन। कोपेनहेगन दे [illegible]
विभाग जिन्ने [illegible] ~~[illegible]~~
उज्जने नदी मिग्गी बी इक्कादे हा इन्तजाम [illegible]
दा मौका लग्गा। भारत थमां औने आले चौं विद्वानें,
चन्डीगढ़ दे प्रो. [illegible], हैदराबाद दे डा. [illegible] ते
राजस्थान दे डा. मोतीलाल गुप्त, आस्तै हैलेरुप दे [illegible]
च कमरे रक्खे दे हे। मेरी ड्यूटी लग्गी जे चारें सवेरे 9 बजे
उत्थें पुज्जियै, औने आले विद्वानें दी इन्तजार करां ते
12 बजे तगर उनेंगी अपना कमरा [illegible] दी

कुंजी ते सारे होस्टल दे बाह्‌रले दरवाजे दी कुंजी देनां। इस्सै चाल्ली सबनें प्राह्‌रें इन्तजाम कीता गेदा हा। इनाई मताबक, जेहड़ी उप्पर मुड़े मकबरें च जौनां ख्वालिस्तान (एन्सेलन) होवे दा गा ते कोई बी कोई विद्यार्थी मदतो आस्तै बलोना दा हा। मेह्‌मानें गी सज्जें देनें आस्तै बस दा फ्री रिकरकार्ड देई दित्ता गेया जे ओ बगैर पैसे कोपेनहेगन च कोई बी बस पर सफर करी सकदे न। हर मेह्‌मान गी कोपेन-हेगन दा नक्शा बी दित्ता ते यूनिवर्सिटी दा नक्शा बी।

सोमवार सवेरे यूनिवर्सिटी दे लागे, कोपेनहेगन दे सबने थमां मशहूर होटल स्कैंडेनेविया दे बड्डे हाल च कान्फ्रेंसां दा उद्‌घाटन होआ। राजनीतक भाषणें आस्तै ऐ बी प्रधानता विद्वानें गी गै दित्ती दी ही। सम्मेलन दी प्रधानता जौ एल्लेवोरें दस्सेआ जे सम्मेलनै गी सार्थक बनाने लेई बारे लम्बाई आस्तै मता बक्त दित्ता जाग। सम्मेलन च दपैह्‌र तो सवेरे थमां पैह्‌ले दो घंटा सबनां रिपोर्टें परतियांबाद जां विशेष भाषणें आस्तै रक्खेआ जाग ते दपैह्‌र बाद ३ थमां ५ बजे तक्कर अनुभागीय बैठकां होआ करन जाडन। रिपोर्टें ते परिसंवाद छापे दे रूपे च होने पैह्‌लें गै सबनें कोल पुज्जे दे हे। डा० जां सत्त विद्वान

स्टेजा पर बेइयै अपने लेख-पढ़ने दे बाद र moderator दे उनेंई सवालें दी बी चरचा करदे न जिनेंई moderator उन्दे लेखें चा सार रूपै च कड्डियै अपने अनुशीमन भाशन च दस्सदा हा। इयां इक-इक विद्वान देक नजरिये पर चरचा हुन्दी ही। फ्ही बल्ल बैठे विद्वानें गी प्रश्न करने दा मौका दित्ता जन्दा हा। जेड़ियै प्रश्न परिसंवादी उन्दा जवाब दिन्दे न। इस चाल्ली इक बैठका च कुसै इक खास विशै पर खासा वाद-विवाद ते चरचा दा मौका मिलदा हा ते पढ़ो च्यार बीह्-पञ्जी विद्वान चरचा भाग लेई सकदे न। दो दिनें च अठ परिसंवाद, त्रै विशेश रिपोर्ट ते दो सम्पूर्ण बैठका होइयां। चाल्ली अनुभागीय बैठकें च 137 लेख पढ़े गे। हर लेख आस्तै 20 मिनट ते उस दी चर्चा आस्तै 15 मिनट मिलदे हे। यूनिवर्सिटी दे उनें सारे कमरें च जिदे च बैठकां होइयां हिरां हर लेख दे शुरू होने बेले, चरचा शुरू होने बेले ते खतम होने बेले बत्ती बलदी चाल्लीस पत्थरी नीली बत्तरी दी कीजे हर कोई अपनी इच्छेया मताबक लेख सुनने गी जाई सकै। लेखें दियां मूल अतेयां फ्रांसटें च इक कमरे च पढ़ने आस्तै रखी दियां हियां कीजे

अनुभागीय लेखें दे सार गै छपाये गे न। अक्सर लोक दूरा लेख पाढ़ियै सुनन आन्दे न। परिसंवादे च बक्खरे बक्खरे विद्वानें दी मती बैहस होने पर बी मरजादा च गै चरचा उन्दी ही। ध्वनि विज्ञान दे खेतरे च विद्वान् विज्ञान दे कई बक्खरे बक्खरे खेतरें गी आवा करदे न जियां टैली कम्यूनिकेशन इंजीनियरिंग वाले, दमाक दिएं बमारिएं दा लाज करने आले डाक्टर, गूंगें गी बोलना सखाने आले डाक्टर, मनोविज्ञान दे विद्वान्, गणितज्ञ, भाषाविज्ञानी, समाजशास्त्री आदि। जाढें अपनी मातृभाषा कियां सिक्खदे न उस विशै उप्पर बी इक रोचक परिसंवाद होआ जेदे च ए तथ्य सामने आए जे मापें जातियां दियां नेकां बोलियां च पर इक भाषा च किश खास ध्वनियां गै बच्चा पैहले सिखदा ऐ। भाषा च ध्वनि दा महत्त्व ऐ क्यां इक इक ध्वनि दी उस विशेषता दा जिन्दा नमूना ध्वनि बनदी ऐ जां अक्खर दा उस पर बी रोचक चरचा होई। लगभग चाली देसें दे विद्वानें दा ए सम्मेलन परसों दसैंरीं खतम होआ।

विभाग च डा वल्ली, शर्मा होर, डा. मनोरमा ते डा. [illegible] गी [illegible] नमस्ते [illegible]। ([illegible] वेद)

INSTITUT FOR FONETIK
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

June 27, 1980

Professor Ved Kumari Ghai has studied and done research work at the Institute of Phonetics, University of Copenhagen, during a stay of 11 months based on a grant from the Danish Ministry of Education.

She took part in the international congress of phonetic sciences which was held in Copenhagen 6-11 August, 1979, and gave a paper on nasal consonants in Dogri at the congress.

The rest of August she used for translating some chapters of my book on phonology for the use of her students.

From September 1979 till June 1980 she took various courses at the Institute of phonetics. She completed success-fully two courses in phonology, a course of experimental phonetics, a course of the physiology of speech, and a two term course of the historical phonetics and phonology. More-over, she attended a course on Indo-Aryan languages in the Institute of Indian phonology. She also read a number of books and papers on phonetics, taking the opportunity of reading works not available in Jammu. She also took part in a two-days seminar for Swedish and Danish phoneticians in Lund in Sweden.

Most of her time, however, has been spent on a phonetic and phonological investigation of the Dogri language. She has worked very hard and completed an extensive study. She has concentrated on a phonological analysis of some very intricate problems of stress and quantity, and on an acoustic analysis of vowel quality, vowel duration, and on consonant gemination and consonant weakening. She gave a talk on her research in the Institute of Phonetics. Previous descriptions of Dogri phonetics

and phonology are scarce, and the only more detailed analysis contains a number of unclear and confusing statements, so that Professor Ved Ghai's research was really needed. Professor Ved Ghai's research has given new results, both in the phonetic and the phonological aspect, and her description brings both new facts and new theoretical points of view [illegible] progress in the description of Dogri phonetics and phonology.

Her main results will be published in English in the Annual Report of the Institute of Phonetics in Copenhagen, but they may also form the basis of a monograph in Hindi or in Dogri.

Eli Fischer-Jørgensen

Eli Fischer-Jørgensen, Dr.h.c.
Professor of Phonetics at the University of Copenhagen.

GOVT. OF JAMMU AND KASHMIR

GENERAL ADMINISTRATION DEPARTMENT



State Award 2008-2011

INVESTITURE CEREMONY

May 14, 2011

AT

SHER-I-KASHMIR INTERNATIONAL CONVENTION COMPLEX

SKICC

DR. VED KUMARI GHAI

Born on 16th December, 1931 at Jammu, Dr. Ved Kumari Ghai did Ph.D. in Sanskrit in 1960 from the Banaras Hindu University. She joined Jammu University as a Lecturer, Sanskrit and retired as Head of the Department. Dr. Ghai is a distinguished scholar, linguist and a prolific writer in Hindi, Dogri, Sanskrit and English. She has authored more than a dozen books. She is a member of the Editorial Board of the J&K Academy of Art, Culture and Languages and is also associated with research project on Dogri phonetics and phonology in the Institute of Phonetics, Copenhagen, Denmark.

She is actively associated with a number of associations and societies which are engaged in the up-liftment of destitute. , slum-dwellers and other weaker sections of the society. In her capacity as the founder and chairperson of B.R.V. Ghai Dharmath Trust, she has done a commendable job in propagating and practising the importance of maintaining hygience in rural areas as well as in urban slums through the Institute of the Natural Hygiene, Amphalla, Jammu. In the capacity of Founder President of Vasudev Kutumbakam Welfare Society, Jammu, she has been working tirelessly in the slums and the rural areas to provide health care, education and training to poor and downtrodden children especially girls. She has helped more than 5000 children in getting basic education basic education. She has been instrumental in generating direct and indirect employment opportunities for women in rural and urban areas through the medium of Khadi and village Industries schemes in the State. She has also played a pivotal role in involving women in income generating activities in the rural areas through Gandhi Sewa Sadan, Gandhi Bhawan, Jammu, of which she is the Chairperson.

In recognition of her outstanding contributions, the State Government confers on Dr. Ved Kumari Ghai, the State Award for Lifetime Achievement for the year 2009.



Published by the Secretary on behalf of
J&K Academy of Art, Culture and Languages, Jammu
and Printed at Rohini Printers, Kot Kishan Chand, Jalandhar City (Pb.)



Published by the Secretary on behalf of
J&K Academy of Art, Culture and Languages, Jammu
and Printed at Rohini Printers, Kot Kishan Chand, Jalandhar City (Pb.)